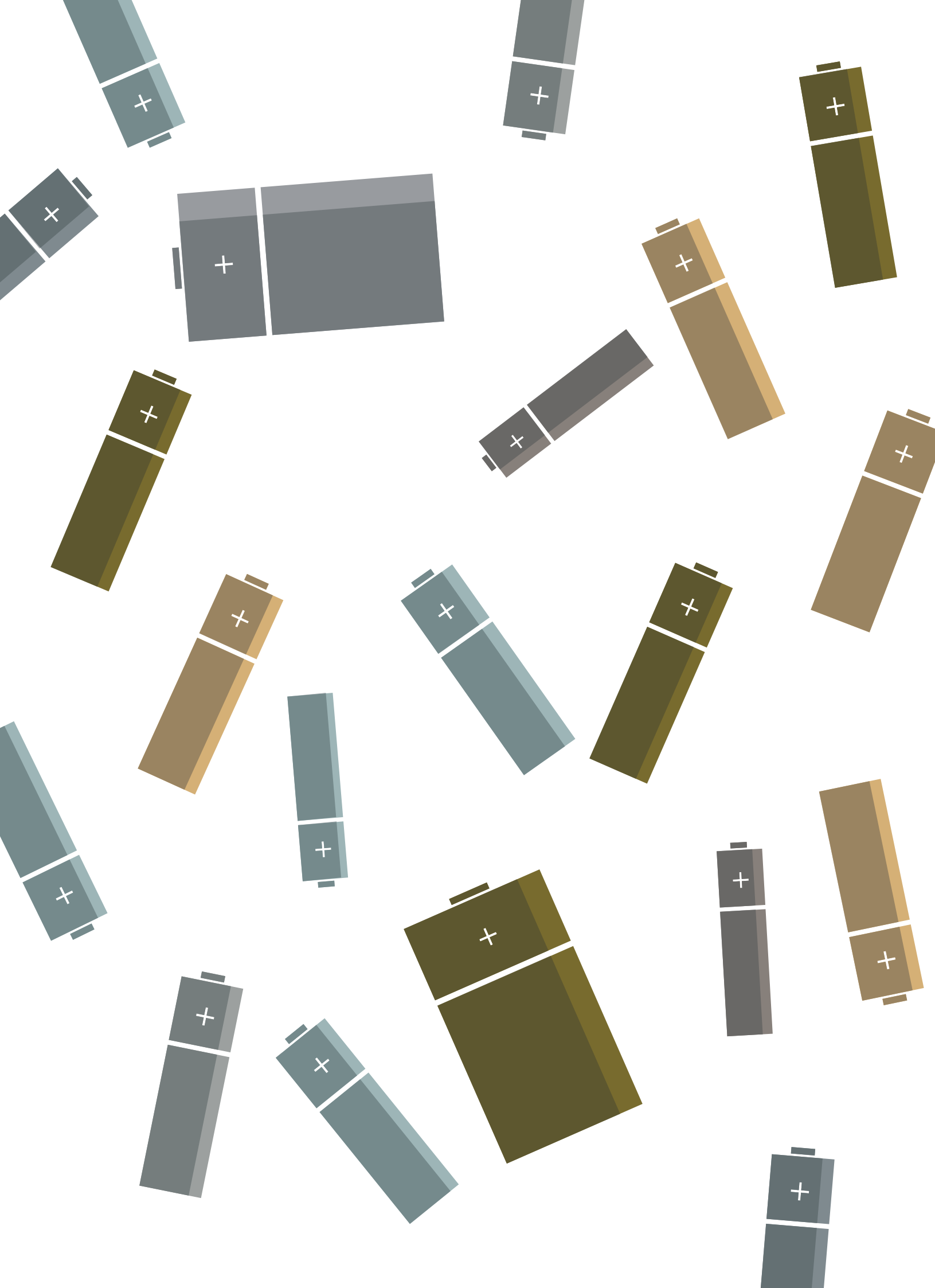
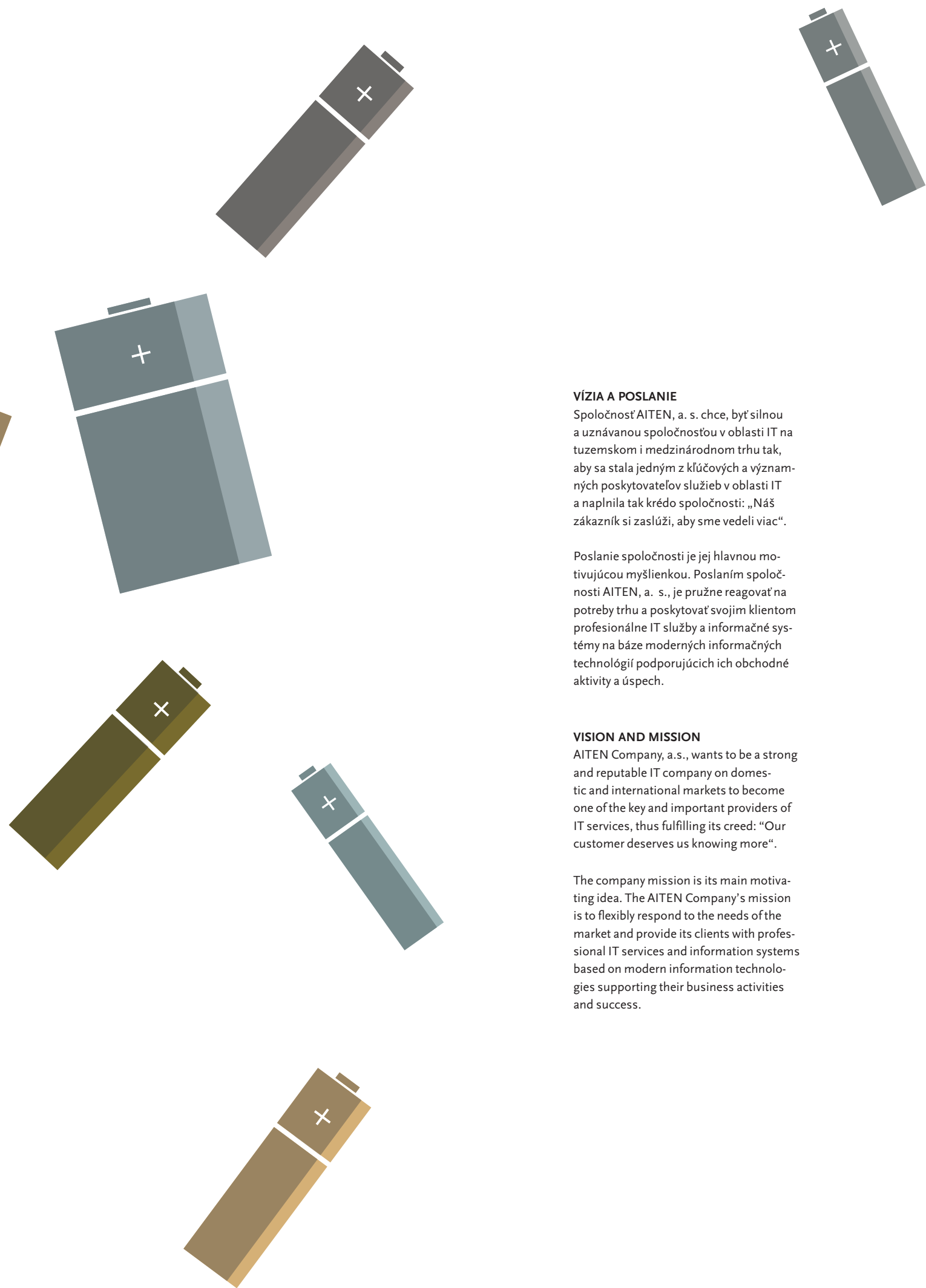


FULL ENERGY/AITEN 09

ANNUAL REPORT/VÝROČNÁ SPRÁVA







VÍZIA A POSLANIE

Spoločnosť AITEN, a. s. chce, byť silnou a uznávanou spoločnosťou v oblasti IT na tuzemskom i medzinárodnom trhu tak, aby sa stala jedným z kľúčových a významných poskytovateľov služieb v oblasti IT a naplnila tak krédo spoločnosti: „Náš zákazník si zaslúži, aby sme vedeli viac“.

Poslanie spoločnosti je jej hlavnou motivujúcou myšlienkou. Poslaním spoločnosti AITEN, a. s., je pružne reagovať na potreby trhu a poskytovať svojim klientom profesionálne IT služby a informačné systémy na báze moderných informačných technológií podporujúcich ich obchodné aktivity a úspech.

VISION AND MISSION

AITEN Company, a.s., wants to be a strong and reputable IT company on domestic and international markets to become one of the key and important providers of IT services, thus fulfilling its creed: “Our customer deserves us knowing more“.

The company mission is its main motivating idea. The AITEN Company's mission is to flexibly respond to the needs of the market and provide its clients with professional IT services and information systems based on modern information technologies supporting their business activities and success.



PRÍHOVOR GENERÁLNEHO RIADITEĽA

SPEECH OF DIRECTOR GENERAL

Vážené dámy, vážení páni,

v rukách držíte výročnú správu, ktorá vás informuje o výsledkoch našej spoločnosti dosiahnutých v roku 2009. AITEN má za sebou trinásť rok svojej existencie. Je symbolické, že práve v trinástom roku nášho pôsobenia na trhu sme sa museli vysporiadať so sťažnými podmienkami, ktoré postihli celosvetové hospodárstvo. Následky hospodárskej krízy pocítilo aj IT prostredie a logicky zasiahli aj nás. Napriek tomu zostalo naše miesto na slovenskom IT trhu stabilné, podarilo sa nám udržať aj vysokú kvalitu našich produktov a naše služby sme úspešne ponúkli aj štátnej správe. S radosťou konštatujem, že aj v tomto krízovom období zostávajú ekonomické ukazovatele našej spoločnosti dobré a opäť rád pripomínam, že je to dieľo všetkých zamestnancov firmy. Ďakujem tímu firmy AITEN za kvalitnú prácu a lojalitu k spoločnosti a ďakujem našim zákazníkom a klientom za prejavenu dôveru. Ani v minulom roku sme sa nevzdali ambícií byť silnou a stabilnou spoločnosťou a nevzdali sme sa ani neziskových aktivít. Pokračovali sme v sponzorskej podpore kultúry, školstva, zdravotníctva a charitatívnych organizácií. Verím, že v priebehu roku 2010 sa celosvetové hospodárstvo začne zotavovať a našej spoločnosti sa bude dariť minimálne tak dobre ako v hodnotenom roku. Našou úlohou bude pracovať tak, aby sme svojimi výsledkami opäť potvrdili naše postavenie na trhu, pričom kľúčovým záujmom bude oblasť elektroenergetiky a štátnej správy.

Dear ladies and gentlemen,

In your hands you have the Annual Report, which details for you the results of our company for the year 2009. AITEN has now been on the market for thirteen years. It is symbolic in the sense that it was exactly in the thirteenth year of our operation that we had to deal with difficult conditions affecting the global economy. The consequences of the economic crisis also reached the IT industry and consequently, also touched us. Nevertheless, our position on the Slovak IT market remained stable, we managed to maintain the high quality of our products, and our services were successfully offered to state administration. I am delighted to tell you that even during this period of crisis, the economic indicators of our company remained good, and I can gladly say that this is thanks to all the employees of our company. I would like to thank the team of AITEN for their high-quality work and loyalty to the company, and our customers and clients for showing their trust in us. During the past year we neither gave up our ambitions to be a strong and stable company, nor abandoned our non-profit activities. We continued to sponsor culture, education, health service and charity organizations. I believe that in 2010 the global economy will begin to recover and that our company will be doing as well as in the previous year. Our task is to continue working in such a way as to reconfirm our position on the market, with our key interests being electroenergetics and state administration.



RNDR. RADOSLAV LAURINEC
generálny riaditeľ
predseda predstavenstva
Director General
Board of Directors Chairman

SPOLOČNOSŤ

COMPANY

SPOLOČNOSŤ:

obchodné meno:

AITEN, a. s.

právna forma:

akciová spoločnosť
sídlo:

Sibírska 1, 91700 Trnava,
Slovenská republika

dátum vzniku:

29. 5. 1997

dátum zápisu do OR:

30. 6. 1997

zapísaná:

v OR SR pri OS Trnava,
Odd.: Sa, VI. č.: 10016/T

IČO:

36221945

DIČ:

2020162650

IČ DPH:

SK2020162650

účet:

1064193002/5600

Dexia banka

základné ímanie:

200 000,- EUR

počet akcií:

100

hodnota akcie:

2 000,- EUR

forma a podoba akcií:

akcie na meno,

zaknihované

tel:

+421 33 599 1801

fax:

+421 33 599 1818

http://

www.aiten.sk

pracovisko Levice:

Hotel ATÓM

Sv. Michala 4,

934 01 Levice

pracovisko Trenčín:

Jesenského 32,

911 01 Trenčín

PREDMET ČINNOSTI:

- sprostredkovateľská činnosť (okrem činností vylúčených z pôsobnosti živnostenského zákona)
- kúpa tovaru určeného na predaj konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo na predaj iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod) v rozsahu voľnej živnosti
- inžinierska činnosť v rozsahu voľnej živnosti
- dodávky a poradenské služby týkajúce sa programov na spracovanie dát
- výskum a vývoj v oblasti technických vied
- poradenská a konzultačná činnosť v oblasti zavádzania informačných systémov
- poradenské služby v oblasti elektronických zariadení na spracovanie dát
- organizovanie konferencií a zabezpečenie školení
- školiaca činnosť v oblasti informačných systémov
- aplikácia programového vybavenia
- rozmnožovanie nahraných nosičov
- prenájom strojov a prístrojov
- prenájom kancelárskych strojov a zariadení vrátane elektronických zariadení na spracovanie dát
- prekladateľská činnosť z a do jazyka anglického a nemeckého (prekladateľské úkony nesmú byť podkladom právnych úkonov, resp. konaní pred štátnymi orgánmi)
- výroba kancelárskych strojov a počítačov (vrátane prístrojov na spracovanie dát)
- výroba počítačov a iných prístrojov a zariadení na spracovanie dát
- výroba, inštalácia a opravy elektrických strojov a prístrojov
- montáž a opravy kancelárskej a reprodukčnej techniky
- montáž a opravy meracej a regulačnej techniky
- montáž káblových rozvodov
- elektroinštalatérsvo
- činnosť účtovného poradcu
- vedenie účtovníctva
- činnosť organizačného a ekonomického poradcu
- automatizované spracovanie dát
- poskytovanie softvéru – predaj hotových programov na základe zmluvy s autorom
- výroba, montáž a opravy výrobkov a zariadení spotrebnej elektroniky

COMPANY:

Commercial Name:

AITEN, a. s.

Juridical Form:

Joint-stock company
Residence:

Sibírska 1, 91700 Trnava,
Slovak Republic

Date of establishment:

29 May, 1997

Date of entry:

30 June, 1997

Registered by:

The Companies Register of
the Slovak Republic at Trnava
District Court, Section:

Sa, VI. Insert No.: 10016/T

Registr. number:

36221945

Tax registr. number:

2020162650

VAT registr. number:

SK2020162650

Bank account:

1064193002/5600

Dexia Banka

Fixed assets:

200 000,- EUR

Quantity of stocks:

100

Value of a stock:

2 000,- EUR

Form of stocks:

registered shares, posted

Phone:

+421 33 599 1801

Fax:

+421 33 599 1818

http://

www.aiten.sk

Work location Levice:

Hotel ATÓM,

Sv. Michala 4,

934 01 Levice

Work location Trenčín:

Jesenského 32,

911 01 Trenčín

• SCOPE OF BUSINESS ACTIVITY:

- Mediatory activities (with the exception of activities excluded from the scope of powers of the Trade Law)
- Purchase of goods assigned for sale to the final customer (retail) or to other trades persons (wholesale) within the scope of free trade licence
- Engineering within the scope of free trade licence
- Supplies and counselling services regarding data processing programs
- Research and development in technical sciences
- Advisory and counselling services in the implementation of information systems
- Counselling in the field of electronic equipment to process data
- Organization of conferences and provision of trainings
- Training activities in the field of information systems
- Software application
- Reproducing recorded data media
- Rental of machines and instruments
- Rental of office machines and equipment, including data processing electronic equipment
- Providing translation services to and from English and German (note: translation operations must not be used as a base to any juridical acts or the hearing involving state authorities)
- Production of office machines and computers (including data processing equipment)
- Production of computers and other data processing equipment and appliances
- Production, installations and repairs of electrical machines and devices
- Installations and repairs of the office and reproduction technology
- Installations and repairs of gauging and regulation technology
- Installations of cable network and distributors
- Electrical installations
- Accounting counsellor
- Bookkeeping
- Management and economic adviser
- Automated data processing
- Software provision – the sale of complete programs based on legal contract with its designer
- Production, installations and repairs of consumer electronics products and equipment

PREDSTAVENSTVO SPOLOČNOSTI

BOARD OF DIRECTORS



Predseda predstavenstva
RNDr. Radoslav Laurinec

Absolvent Prírodovedeckej fakulty UPJŠ v Košiciach, odbor teoretická kybernetika. Od ukončenia vysokej školy v roku 1980 pôsobí v oblasti informačných systémov v energetike. Od roku 1997 zastáva funkciu generálneho riaditeľa a od roku 2008 predsedu predstavenstva spoločnosti.

Board of Directors Chairman
RNDr. Radoslav Laurinec

A graduate from the Faculty of Natural Sciences, P. J. Šafárik University, Košice (Fakulta prírodných vied, UPJŠ); main field of study Theoretical Cybernetics. Since his graduation in 1980 he has worked in the field of IT systems in power engineering. Since 1997 he has held the post of Director General and since 2008 he has been the Board of Directors Chairman.

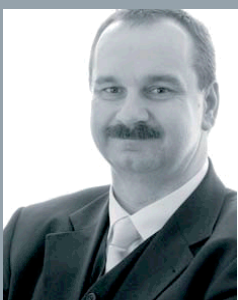


Podpredseda predstavenstva
Ing. Juraj Gál

Absolvent Elektrotechnickej fakulty SVŠT Bratislava, odbor Elektronické počítače. Od ukončenia vysokej školy v roku 1988 pôsobí v oblasti informačných systémov. Od roku 1997 zastáva funkciu riaditeľa úseku systémov a prevádzky a od roku 2008 podpredsedu predstavenstva spoločnosti.

Board of Directors Vice-Chairman
Ing. Juraj Gál

A graduate from the Faculty of Electrotechnics, the Slovak University of Technology, Bratislava, specialised in Electronic Computers. Since his graduation in 1988 he has worked in the field of information systems. Since 1997 he has acted as the Head of Systems and Operation Dept. and since 2008 he has held the post of Boards of Directors Vice-Chairman.



Člen predstavenstva
Ing. Eugen Wirth

Absolvent Stavebnej fakulty SVŠT Bratislava. Od ukončenia školy v roku 1986 pôsobí v oblasti energetiky, kde až do roku 1997 pôsobil vo funkcii vedúceho oddelenia riadenia údržby v Atómovej elektrárni Mochovce. Od roku 1997 pôsobí ako člen predstavenstva spoločnosti AITEN, a. s., kde do roku 2005 bol vedúcim úseku riadenia projektov a od roku 2006 je riaditeľom úseku obchodu, marketingu a služieb. Je držiteľom viacerých osvedčení v oblasti riadenia projektov a systémov manažérstva kvality.

Board of Directors Member
Ing. Eugen Wirth

A graduate from the Faculty of Civil Engineering, the Slovak University of Technology, Bratislava. Since his graduation in 1986 he has worked in the field of power engineering; acting as the Head of Maintenance Management Department at the Mochovce Power Plant until 1997. Since 1997 he has been a member of the Board of Directors at AITEN, a. s., where he worked as the Manager of Project Management Department until 2005. Since 2006 he has been the Head of Sales, Marketing and Services. He is the holder of several certificates in the field of project management and quality management systems.

DOZORNÁ RADA SUPERVISORY BOARD

Predseda dozornej rady
Ing. Oto Schultz

Chairman of Supervisory Board:
Ing. Oto Schultz

Podpredseda dozornej rady
Ing. Ján Mitošinka, CSc.

Supervisory Board Vice-Chairman:
Ing. Ján Mitošinka, CSc.

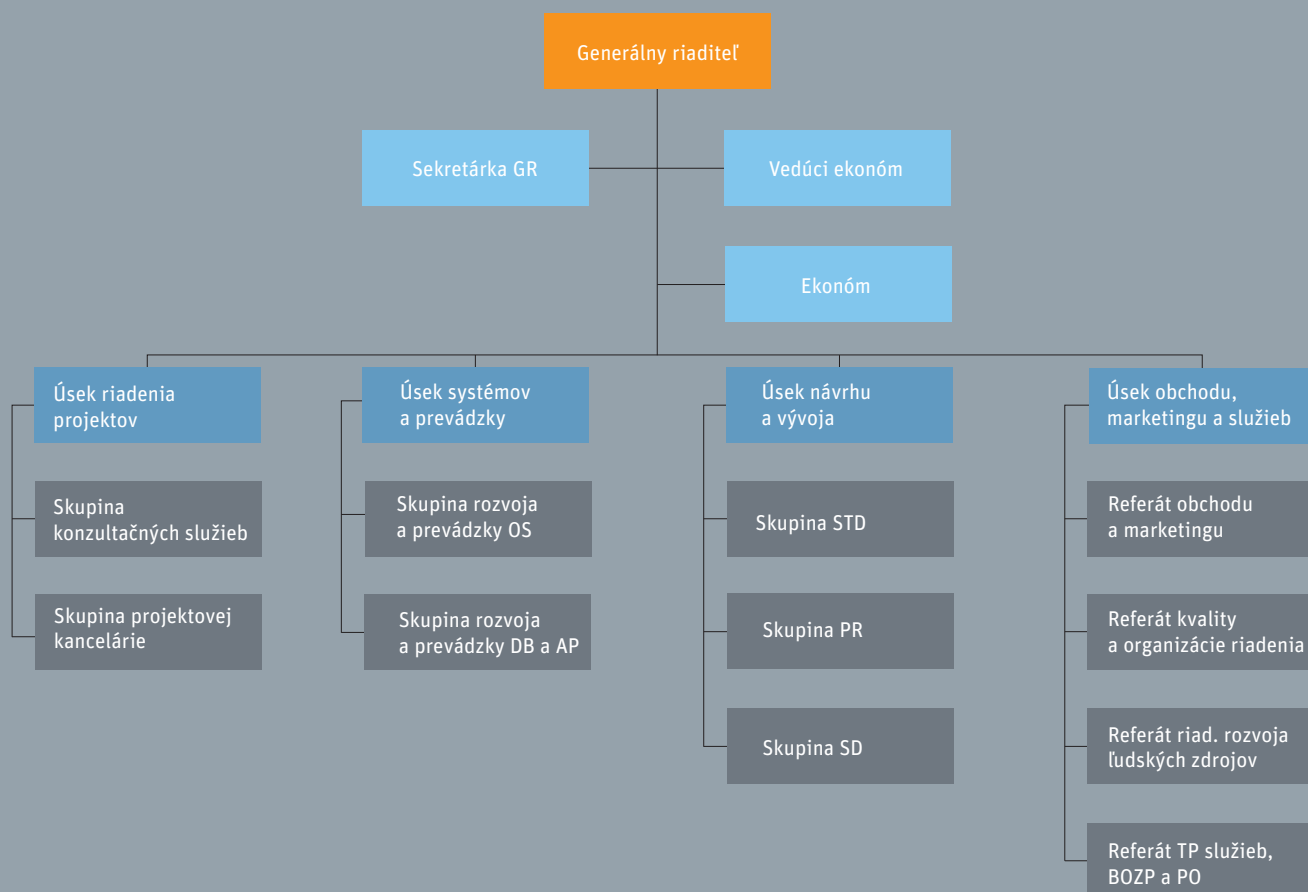
Členovia:

JUDr. Ján Klocok
Ing. Miroslav Stredanský
Ing. Branislav Mesík

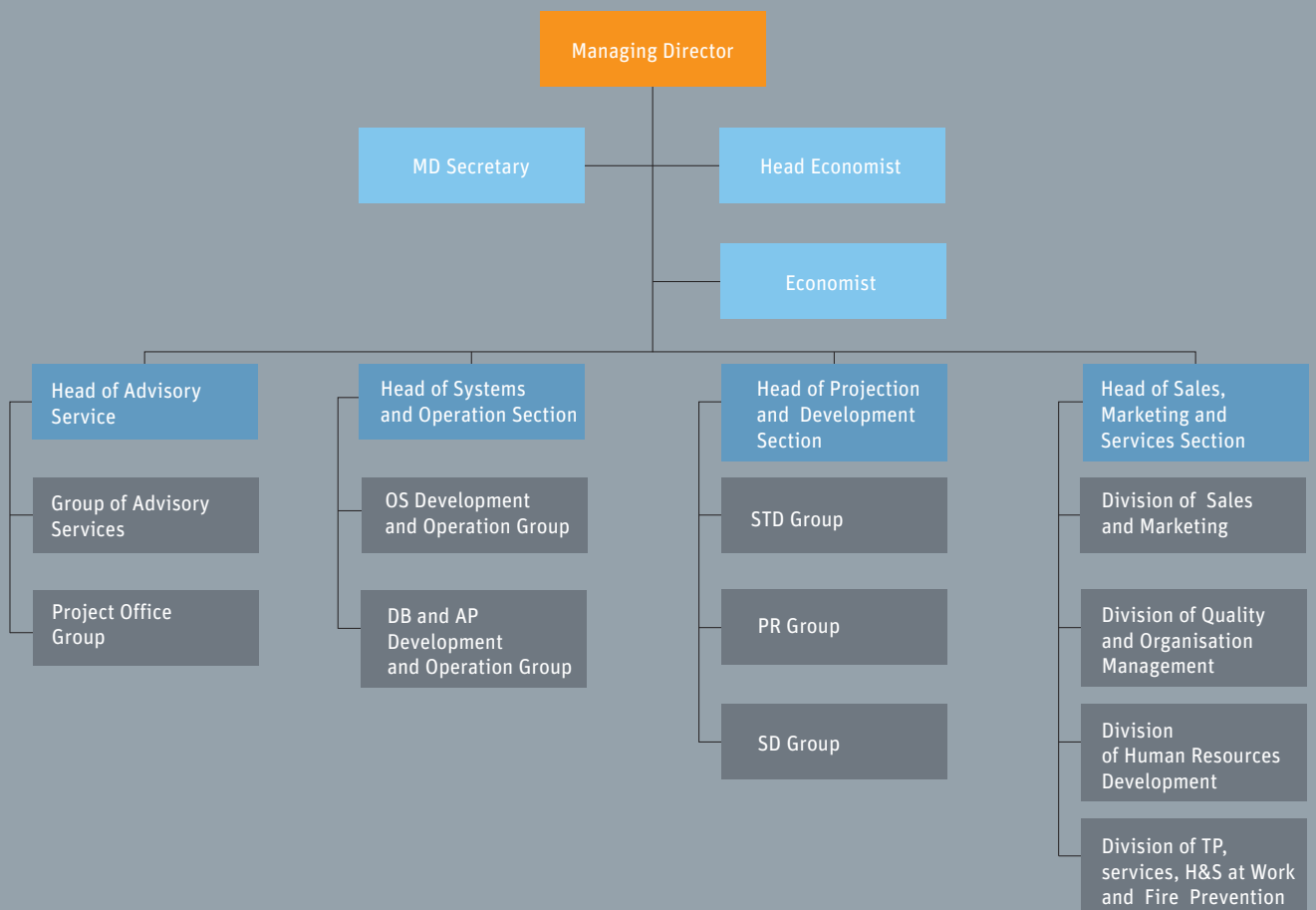
Members:

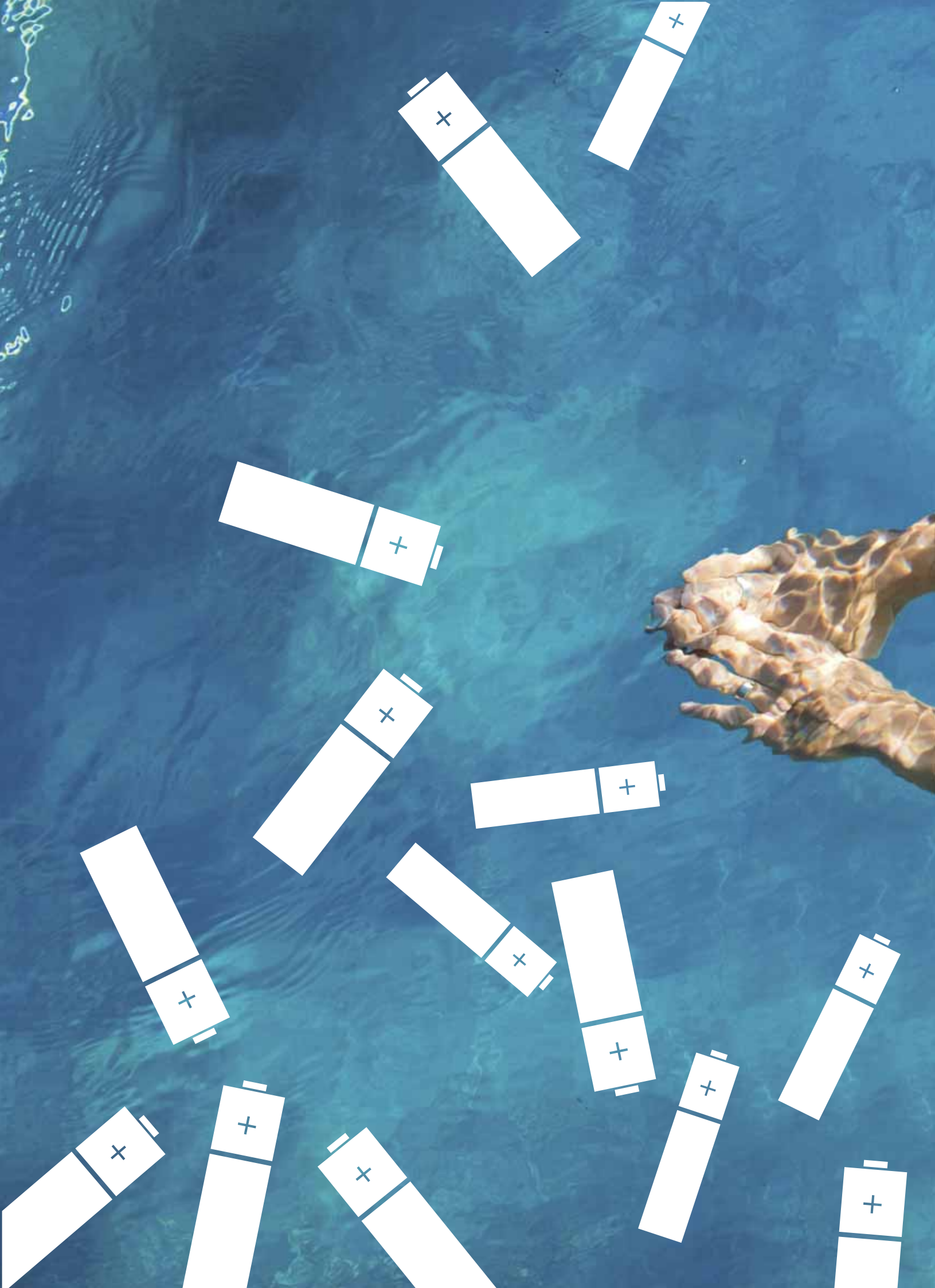
JUDr. Ján Klocok
Ing. Miroslav Stredanský
Ing. Branislav Mesík

FUNKČNÁ SCHÉMA AITEN, A. S.



FUNCTIONAL DIAGRAM OF AITEN, A. S.







**PORTFÓLIO
PRODUKTOV**
PRODUCT PORTFOLIO

PRODUKTY: SYSTÉMOVÁ INTEGRÁCIA

SYSTEM INTEGRATION

+ Systémová integrácia (SI) poskytovaná spoločnosťou AITEN je produktom, ktorý umožňuje spájať do jedného celku údaje, procesy, formuláre a dokumenty zákazníka, navyše s maximálnou automatizáciou činností. To, čo sa predtým vykonávalo na viacerých úrovniach, často vzájomne neprepojených, teraz prebieha v jedinom systéme. Riadiaci manažment získava okamžitý prístup k informáciám o procesoch prebiehajúcich vo firme, čo mu umožňuje pružne reagovať na zmenu situácie a omnoho aktívnejšie zasahovať do práve prebiehajúcich procesov. SI spája všetky systémy a aplikácie používané klientom do jediného informačného systému. Jeho tvorbe nevyhnutne predchádza dôkladné oboznámenie sa s požiadavkami, predstavami a potrebami zákazníka. Naša SI je procesom plánovania, navrhovania, zavádzania, riadenia a integrovania celého informačného systému do takého celku, ktorý pokrýva súčasné a rešpektuje budúce potreby zákazníka. Pri integrácii kľúčovú úlohu zohráva dôkladná a detailná znalosť zákazníka a jeho obchodných procesov, kvalitné know-how a dlhoročné skúsenosti v danej oblasti. Filozofia systémovej integrácie spoločnosti AITEN zdôrazňuje partnerský vzťah so zákazníkom, využitie produktov a riešení vedúcich firiem v oblasti IT a spoluprácu s lokálnymi partnermi. Vysoká úroveň komunikácie a špičkové technológie dávajú našim zákazníkom istotu, že integrovaný informačný systém bude optimálne naplňovať ich očakávania a prinesie konkrétne výsledky.

ZÁKAZNÍCI A PROJEKTY:

Slovenské elektrárne, a. s.

Významné projekty:

- poskytovanie služieb systémovej integrácie,
- sťahovanie ICT do novej budovy,
- migrácia poštového systému z Lotus Notes na Microsoft Exchange (v spolupráci s partnermi),

- Disaster Recovery riešenie pre systém ROVE (Riadenie Obchodu a Výroby Elektriny),
- príprava projektu Redukcia serverov

Ministerstvo školstva SR (nový zákazník)

Významné projekty:

- spolupráca pri príprave a realizácii 2. etapy projektu „Dátové centrum rezortu školstva“ a konzultácie, štúdiá uskutočniteľnosti na projekt „Manažment PC“ pre základné a stredné školy

ČEZ, a. s.

- štúdiá uskutočniteľnosti „Riešenie prenosu dát z DCS do počítačovej siete

Centrum vedecko-technických informácií

- spolupráca pri príprave projektu „Dátové centrum pre výskum a vývoj“

Slovenská akadémia vied

- spolupráca pri príprave projektu „Slovenská infraštruktúra pre vysokovýkonné počítanie“

JAVYS, a. s.

Významné projekty:

- vytvorenie IT infraštruktúry pre dcérsku spoločnosť JESS, a. s.,
- poskytovanie služieb rozvoja IT infraštruktúry,
- outsourcing služieb správy IT v oblastiach Active Directory a aplikácie,

TEKO, a. s.

Významné projekty:

- poskytovanie služieb systémovej integrácie.

VÚJE, a. s.

Významné projekty:

- realizácia projektu „Office 2007“

POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Ponúkame odborne zamerané služby:

- riadenie implementácie nových technológií

- koordinácia súvisiacich projektov,
- spracovanie podkladov a vypracovanie analýz pre stanovenie stratégie rozvoja informačného systému,
- spracovanie návrhov pre konkrétny plán budovania informačného systému,
- vypracovanie doporučení pre rozvoj informačných systémov (metodika a technológia vývoja, analýza, návrh, vývoj, dodávky, uvádzanie do prevádzky),
- spracovanie zadaní pre nové riešenia a zmeny systémoveho prostredia informačného systému,
- testovanie nových a navrhovaných riešení súvisiacich so zmenami systémoveho prostredia informačného systému,
- spracovanie dokumentácie technických riešení,
- spracovávanie podkladov do rizikovej analýzy a bezpečnostného projektu,
- poskytovanie konzultácií pre administrátorov a správcov systémov a aplikácií,
- výkon činností administrátorov a správcov systémov a aplikácií,
- poskytovanie a/alebo sprostredkovanie školení v oblasti informačných technológií

PARTNERSTVÁ A TECHNOLOGIE

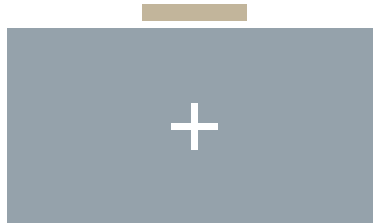
AITEN, a. s., má v tejto oblasti dlhodobé partnerstvo so spoločnosťou Microsoft (Microsoft Certified Partner) a Oracle (Oracle Certified Partner).

VÍZIE DO BUDÚCNOSTI

- Zameranie na implementáciu najmodernejších technológií spoločností Microsoft a Oracle.

EN

System Integration (SI) provided by AITEN is a product that enables mutual connection of the client's data, processes, forms and



documents into a complex unit, with the maximum automation of functions. What had before been carried out on several, often not mutually interconnected levels is now running within a single system. The company management gets an instant access to information on processes taking place in the company, which allows it to respond flexibly to changing situations and much more actively step in the processes under way. SI connects all the systems and applications used by the client into a single information system. Its creation is necessarily preceded by a thorough identification and familiarization with the customer's needs, concepts and requirements.

Our SI is the process of planning, designing, introducing, managing and integrating the entire information system into a single unit that covers the present and respect the future needs of the customer. The key role in integration is played by thorough and detailed knowledge of the customer and their business processes, quality know-how, and long-time experience in the given field.

The philosophy of the AITEN system integration puts emphasis on a partnership with its customers, using products and solutions of IT leaders, and the cooperation with local partners. The high level of communication and top-class technologies make our customers confident that the integrated information system will be optimal in meeting their expectations and bringing concrete results.

CUSTOMERS AND PROJECTS:

Slovenské elektrárne (Slovak Power Plants), a.s.

Significant projects:

- Providing system integration services
- Moving of ICT into a new building
- Migration of the mail system from Lotus Notes to Microsoft Exchange (in cooperation with partners).

- Disaster Recovery solution for the ROVE System (Management of Electricity Trade and Production)
- Preparation of the Reduction of Servers Project

Ministry of Education of the Slovak Republic (New customer) Significant projects:

- Cooperation at the preparation and implementation of 2nd stage of the „Data Centre of the Ministry of Education” Project and consulting.
- Feasibility study of the project „PC Management” for elementary and secondary schools.

ČEZ, (Czech Electric Plants), a.s.

- Feasibility study „Solution of the Data Transfer from DCS to the Computer Network”.

The Centre of Scientific-Technical Information

- Cooperation at preparing the “Research and Development Data Centres” project.

The Slovak Academy of Science:

- Cooperation in the preparation of the Project “Slovak Infrastructure for High Performance Computing”.

JAVYS, a.s.

Significant projects:

- Design of the IT infrastructure for a daughter company JESS, a.s.
- Providing the IT infrastructure development services,
- Outsourcing of management services in the fields of Active Directory and applications.

TEKO, a.s.

Significant projects:

- Providing the system integration services.

VUJE, a.s.

Significant projects:

- Implementation of the project „Office 2007”.

SERVICES

We offer the following specialised services:

- Management of the implementation of new technologies and coordination of related projects,
- Processing of basic documents and elaborating analyses for setting an information system development strategy,
- Processing the drafts of a specific plan to build the information system,
- Elaboration of the recommendations for information system development (development methodology and technology, analysis, plan, development, supplies, putting into operation),
- Processing of the assignments for new solutions and information system environment changes,
- Testing of the new and proposed solutions related to the information system environment changes,
- Processing of the technical solution documentation,
- Processing of the groundwork documentation for risk assessment and safety project,
- Consultation for the administrators and managers of systems and applications,
- Execution of activities of the system and application administrators and managers,
- Provision and /or arrangement of trainings in information technologies.

PARTNERSHIPS AND TECHNOLOGIES

AITEN, a.s., has had a long-time partnership with Microsoft (Microsoft Certified Partner) and Oracle (Oracle Certified Partner).

VISIONS FOR THE FUTURE

Focus on implementation of the most advanced technologies developed by Microsoft and Oracle.

PRODUKTY: MANAŽÉRSKE SYSTÉMY MANAGERIAL SYSTEMS

+ Pre úspech spoločností podnikajúcich v súčasnom konkurenčnom prostredí a prostredí neustálych a rýchlych zmien je nevyhnutné mať k dispozícii kvalitný a výkonný manažérsky systém, ktorý zásadným spôsobom ovplyvňuje úspešnosť spoločnosti.

Pre zvládnutie implementácie týchto zmien do existujúcich systémov riadenia poskytuje AITEN komplexný rad nástrojov a služieb pod spoločným názvom „Business Consulting“.

Produkt je zameraný na poskytovanie konzultačných a poradenských služieb v oblasti strategického, procesného a projektového riadenia, optimalizácie organizačnej štruktúry, riadenia rizík a znalostí. Rozsah poskytovaných služieb je rozdelený do samostatných vzájomne komunikujúcich a previazaných modulov:

Strategické riadenie: analýzy interného a externého prostredia; tvorba vizie, strategických máp, cieľov a ich KPI; previazanie cieľov s procesmi a projektmi; návrh strategického controllingu a reportingu a jeho previazanie s operatívnym riadením; návrh systému pre hodnotenie výkonnosti a odmeňovanie zamestnancov; prepojenie stratégie s operatívnym riadením, plánovaním a controllingom spoločnosti. Používané metodiky a nástroje: Balanced Scorecard, Benchmarking (MS Excel).

Procesné riadenie: posúdenie stavu zavedenia procesného riadenia v spoločnosti; analýza „As-Is“ a tvorba procesnej mapy a „To-Be“ procesného modelu, návrh metrík a ostatných atribútov procesov, simulácia procesov, tvorba procesne orientovanej dokumentácie riadenia. Používané metodiky a nástroje: PEMM (Process and Enterprise Maturity Model), Business Process Reengineering (Corporate Modeler).

Optimalizácia organizačnej štruktúry: posúdenie „As-Is“ stavu organizačnej štruktúry, prepočet FTE (Full Time Equivalent) a personálnych nákladov ako východiská pre návrh „To-Be“ procesne orientovanej organizačnej štruktúry a organizačného modelu, prepojenie procesných rolí a pracovných funkcií, spracovanie popisu pracovných miest a procesne orientovaného organizačného poriadku, posúdenie rizík organizačnej zmeny. Používané metodiky a nástroje: Business Process Reengineering (Corporate Modeler).
Risk Management: analýza stavu zavedenia riadenia rizík v spoločnosti, návrh metodík pre riadenie rizík podľa jednotlivých oblastí (riziká: finančné, investičné, prevádzkové, organizačné atď.), identifikácia, analýza a hodnotenie rizík, návrh reportingu o stave riadenia rizík. Používané metodiky a nástroje: AS/NZS 4360 Risk Management (MS Excel).

Knowledge Management: posúdenie stavu zavedenia riadenia znalostí v spoločnosti, identifikácia druhov znalostí, vytvorenie máp znalostí a návrh systému ich manažmentu a zachovania, prepojenie znalostí s pracovnými miestami a procesmi. Moduly je možné realizovať spoločne ako jeden manažérsky systém alebo samostatne podľa požiadaviek a potrieb zákazníka, pričom rešpektujeme ohraničenia a doteraz spracované výstupy zákazníka.

- Zákazníci, ktorí využili naše služby:
- Slovenské elektrárne, a. s. – projekty: Reštrukturalizácia SE, a. s. – I. etapa zameraná na posúdenie súčasného stavu riadenia v SE, a. s., na analýzu „As-Is“ procesov a návrhy na redesign procesov a tvorbu „To-Be“ procesného modelu; posúdenie organizácie riadenia a organizačnej štruktúry a návrhy na procesne orientovanú organizačnú štruktúru. Reštrukturalizácia SE, a. s. – II. a III. eta-

pa zamerané na realizáciu implementačných projektov v oblastiach strategického riadenia, plánovania, risk management, knowledge management, controllingu, projektového riadenia a ostatných oblastí riadenia spoločnosti.

- Paks Atomerőmű, Zrt. Maďarsko – projekty: BPR (Business Process Reengineering) – I. etapa zameraná na analýzu súčasného stavu strategického a procesného riadenia, organizačnej štruktúry z pohľadu vplyvu zmien okolia spoločnosti. BPR (Business Process Reengineering) – II. etapa zameraná na realizáciu 7 projektov: Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, organizačná štruktúra, projektové riadenie, knowledge management, risk management, analýzu IS a IT podpory procesov. Predpokladáme ďalšie rozširovanie poskytovania konzultačných služieb, hlavne v oblastiach zameraných na knowledge management, risk management, controlling a reporting spoločnosti zodpovedajúci súčasným novým požiadavkám a trendom v oblasti potrieb, požiadaviek a očakávaní manažérov spoločnosti.

EN

To achieve success in the highly competitive business environment of today, prone to constant and swift changes, it is vital for companies to have at their command a quality executive managerial system, which fundamentally affects the company's success.

To manage implementation of these changes into existing management systems, AITEN offers a complex set of tools and services with a common name „Business Consulting“.



Dynamické riadenie prináša úspech spoločnostiam podnikajúcim v súčasnom konkurenčnom prostredí neustálych a rýchlych zmien

NEW ENERGY

The product is focused on providing consulting and counselling services in strategic, procedural and project management, optimization of organizational structure, and in risk and knowledge management. The scope of services offered is divided into separate, mutually communicating and interconnected modules:

Strategic Management: The analyses of internal and external environments; creation of a vision, strategic maps, goals and their KPI; the interconnection of goals with processes and projects; strategic controlling and reporting drafts and their interlink with the operational management; a draft of an employee performance assessment and remuneration system; the connection between the company's operational strategy, planning and controlling. The methodologies and tools used: Balanced Scorecard, Benchmarking (MS Excel).

Procedural Management: The assessment of the state of implementation of procedural management in the company; the „As-Is“ analysis and the creation of the procedural map and of the „To-Be“ procedural model; a draft of metrics and other

procedural attributes; process simulation; a generation of the process-oriented management documentation. The methodologies and tools used: PEMM (Process and Enterprise Maturity Model), Business Process Reengineering (Corporate Modeler).

Optimization of Organizational Structure: An „As-Is“ assessment of the organizational structure; a FTE (Full Time Equivalent) conversion and human resources costs as the basis for a „To-Be“ draft of a process-oriented organizational structure and an organizational model; the interconnection of procedural roles and working positions; processing the descriptions of working positions and the process-oriented rules of an organization; the risk assessment of an organizational change. The methodologies and tools used: Business Process Reengineering (Corporate Modeler).

Risk Management: An analysis of the state of implementation of risk management in the company; a draft of risk management methodologies for individual areas (the risks: financial, investment, operational, organizational, etc.); risk identification, analysis and assessment; a draft of reporting on risk management status. The methodologies and tools used: AS/NZS 4360 Risk Management (MS Excel).

Knowledge Management: An evaluation of the state of knowledge management implementation in the company; identification of the kinds of knowledge; generating the knowledge maps and drafting a system of their management and preservation; the connection of knowledge with working positions and processes.

The modules may be implemented as a single managerial system, or individually, depending on the needs and requirements of a customer, while respecting their limitations and the customer's outputs being processed so far.

The customers who have used our services:

- Slovenské elektrárne, a. s. (Slovak Power Plants) – projects:

Restructuring of SE, a. s. — Phase I, focused on the assessment of an actual state of management in SE, a. s.; an analysis of „As-Is“ processes, drafts of the processes' redesign and the creation of a „To-Be“ process model; an assessment of management organization and its organizational structure; and suggestions for the process-oriented organizational structure. Restructuring of SE, a. s. — Phases II and III, focused on carrying-out the implementation projects in strategic management, planning, risk management, knowledge management, controlling, project management and other areas of the company management.

- Paks Atomerőmű, Zrt. Hungary – projects: BPR (Business Process Reengineering) — Phase I, focused on the analysis of actual state of strategic and procedural management, the organizational structure from the viewpoint of changes in the company surroundings and their impact.

BPR (Business Process Reengineering) — Phase II, focused on the implementation of the following seven projects: Balanced Scorecard, Business Process Reengineering, organizational structure, procedural management, knowledge management, risk management, the IS analysis and the IT process support.

We expect further extension of consulting services, particularly in the field focusing on knowledge management, risk management, controlling and reporting within a company that would reflect the latest present-day requirements and trends in the field of needs, requirements and expectations of the company managers. —

PRODUKTY: RIADENIE PROJEKTOV PROJECT MANAGEMENT

- + Spoločnosť AITEN ponúka svojim klientom zavedenie procesov riadenia projektov do systému riadenia spoločnosti a implementáciu efektívnych nástrojov pre ich podporu.

Táto oblasť služieb a produktov je zameraná na zosúladenie stratégie spoločnosti a portfólia projektov realizovaných v spoločnosti, návrh a prispôbenie metodík a procesov riadenia projektov, vytvorenie podmienok pre vzájomnú koordináciu projektov a tým zvýšenie efektívnosti využívania interných a externých zdrojov a zvýšenie návratnosti projektov.

Naším klientom ponúkame služby, ktoré podporujú celú oblasť projektového riadenia. Patria sem konzultácie a poradenstvo, metodická podpora v oblasti riadenia projektov, programov a portfólia projektov, vytvorenie a poskytovania služieb projektovej kancelárie, vzdelávanie v oblasti projektového riadenia, dodávku informačných systémov v oblasti projektového riadenia a podpora prevádzky informačných systémov pre projektové riadenie.

Naša spoločnosť disponuje certifikovanými odborníkmi z oblasti riadenia projektov s bohatými skúsenosťami z ich aplikácie do reálneho prostredia spoločností.

PRODUKTY

PRODUKTY SPOLOČNOSTI MICROSOFT Microsoft Office Enterprise

Microsoft EPM riešenie poskytuje infraštruktúru pre plánovanie časových harmonogramov, riadenie zdrojov, rizík, dokumentácie a pre podporu tímovej spolupráce na všetkých úrovniach organizácie. S využitím integračného prostredia internetu/intranetu umožňuje využívať informácie prístupné a dosiahnuteľné v intranetových sieťach na zabezpečenie skupinovej spolupráce celého projektového

ho tímu a dosiahnutie novej úrovne flexibility a transparentnosti informácií o projektoch. Súčasťou Microsoft EPM riešenia je aj Microsoft Project, celosvetovo najobľúbenejší nástroj na riadenie projektov menšieho a stredného rozsahu. MS Office Project Server 2007 umožňuje organizácii efektívnejšie spravovať a koordinovať všetku prácu od jednorazových projektov po komplexné programy počas celého životného cyklu projektov. Novým prírastkom v rodine produktov zaradených do balíka Microsoft EPM 2007 je Microsoft Portfólio Server 2007. Ide o produkt, ktorý pôvodne vyvinula firma UMT a ktorý je jeden z najperspektívnejších produktov v oblasti riadenia projektového portfólia a optimalizácie projektov pre strategické vedenie firmy. Pomáha organizácii efektívne identifikovať, vyberať a riadiť projektové portfólio v závislosti od definovaných strategických cieľov a priorít firmy.

PRODUKTY SPOLOČNOSTI PRIMAVERA SYSTEMS

Primavera je moderný, výkonný nástroj pre plánovanie, organizovanie, riadenie a kontrolu projektov počas ich životného cyklu. Nová verzia Primavera P6 rozširuje možnosť plánovania, rozpočtovania a reportovania o efektívnosť a presnosť. Špeciálna analytická funkcionálna vybavenie manažérov flexibilnými nástrojmi na získavanie a analyzovanie informácií, sledovanie rizík, nákladov a výkonu v reálnom čase, čím prispieva k tvorbe správnych a včasných rozhodnutí potrebných pre úspech projektu. Implementácia týchto funkcionálnych Primavera zabezpečila pozíciu lídra na trhu systémov pre podporu projektového riadenia. Naša spoločnosť sa zaoberá implementáciou produktu Primavera už viac ako 8 rokov. Produkt je nasadený v SE, a. s., kde sme implementovali aj prepojenie produktu

Primavera P6 s modulom PM produkčného systému SAP Nuclear, ktoré sa v súčasnosti využíva na optimalizáciu bežnej údržby i odstávok jadrových blokov. Formou dodávky Primavera P6 a konzultačných služieb spolupracujeme aj na dostavbe 3. a 4. bloku jadrovej elektrárne v Mochovciach.

Ponúkame pomoc pri vypracovaní metodiky riadenia projektov pomocou produktov Primavera od spoločnosti Oracle, pri vypracovaní návrhu, inštalácii, implementácii a kustomizácii riešenia na plánovanie a sledovanie realizácie projektov.

PRODUKT AITEN – INVESTIČNÝ KONTROLING (IK3)

IK3 je integrovaný systém návrhu a kontroly nákladov projektov z pohľadu plnenia investičných plánov, sleduje finančné ukazovatele projektov, umožňuje štruktúrované vyhodnocovanie finančných parametrov od organizačnej jednotky až po súhrnné údaje spoločnosti. Produkt je nasadený v organizáciách JAVYS, a. s., SE, a. s., SEPS, a. s. a TEKO, a. s.

VZDELÁVANIE

Vykonávame taktiež školenia užívateľov pre dodávané produkty či preklady užívateľských dokumentácií do slovenčiny.

EN

The AITEN Company offers its clients with an introduction of the project management processes into the company's management system and the implementation of effective supporting tools.

This field of services and products is focused on harmonizing the company's strategy and portfolio of projects implemented within the company, the design and



Zosúladenie stratégie spoločnosti a portfólia projektov, prispôsobenie metodík a procesov riadenia projektov zvyšuje efektívnosť využívania zdrojov

NEW ENERGY

adaptation of methodologies and processes of project management, the creation of conditions for mutual project coordination. This in turn helps increase the effectiveness in using internal and external sources, and enhance project's economic return.

We offer our clients the services supporting the entire area of project management. These include consulting and counselling; methodological support in project management, programmes and projects portfolios; creating and providing the project office services; project management education; supplies of information systems in project management and support to the operation of project management information systems.

Our company has certified experts in project management who are well-experienced in the field of its application in a real environment.

PRODUCTS

PRODUCTS BY MICROSOFT

Microsoft Office Enterprise Project

Microsoft EPM Solution provides infrastructure for a timetable planning, management of resources, risks and documentation, and the support of team cooperation at all organizational levels. Using the Internet/Intranet integration environments allows to use the information, accessible and available in Intranet networks, to ensure group cooperation of the entire project team, and to achieve a new level of project information flexibility and transparency. Part of the Microsoft EPM Solution is Microsoft Project, the world most favourite tool for small and medium projects management. MS Office Project Server 2007 enables any organization to manage and coordinate all work more effectively,

from one-shot projects to complex programs in the course of the projects' lifetime. A newcomer to the family of the Microsoft EPM 2007 package products is Microsoft Portfolio Server 2007, originally developed by UMT. It is one of the most prospective products in the management of project portfolio and project optimisation for the strategic company management. It helps an organization identify, select and manage project portfolio effectively, depending on defined strategic goals and priorities of the company.

PRODUCTS BY PRIMAVERA SYSTEMS COMPANY

Primavera is a modern, executive tool for planning, organizing, managing and controlling projects in the course of their lifetime. A new version of Primavera P6 extends the scope of planning, budgeting a reporting by effectiveness and accuracy. Its special analytic functionality equips managers with flexible tools for the collection of information and its analysis, real-time monitoring of risks, costs and performance, which contributes to making right and timely decisions, necessary to achieve the project success. Implementation of such functionalities helped Primavera take the lead in the market of project management support systems. Our company has been dealing with implementing the Primavera products for more than eight years. The product has been implemented in SE, a. s. (Slovak Power Plants), where we also implemented the interconnection of Primavera P6 with a PM Module of the SAP Nuclear production system, which is currently used to optimize common maintenance as well as closing of nuclear reactors. By providing the Primavera P6 along with counselling services, we also take part in cooperation at finishing the 3rd and 4th

unit of the Mochovce Power Plant.

We offer assistance in elaborating the project management methodology via Primavera products from Oracle Company, as well as in elaborating the design, installation, implementation and customization of solution to plan and follow the project implementation.

AITEN PRODUCT – INVESTMENT CONTROLLING (IK3)

IK3 is an integrated system of project cost planning and control from the viewpoint of meeting the investment plans, following the financial indicators of the projects and enabling a structured evaluation of financial parameters from an organizational unit up to aggregate data. The product has been implemented in the following companies: JAVYS, a. s., SE (Slovak Power Plants), a. s., SEPS, a. s., and TEKO, a. s.

EDUCATION

We carry out users trainings on the products and services provided. We also offer translations of users' documentation into Slovak. —

PRODUKTY: SPRÁVA DOKUMENTOV

DOCUMENT MANAGEMENT

+ Spravovanie dokumentov je ďalším krokom k zefektívňovaniu všetkých aktivít podniku. Je mimoriadne dôležité najmä v spoločnostiach, ktorých úspešné pôsobenie a kvalita odvedenej práce stojí a padá na intenzívnej spolupráci. V takomto prostredí je potrebná implementácia efektívneho nástroja na podporu tímovej spolupráce a správy dokumentov, s ktorým bude využívanie uložených informácií efektívne. Umožňuje ukladanie aktuálnych informácií na jedno miesto prístupné viacerým užívateľom, zamedzuje duplicitné spracovávanie informácií, riadi tok informácií a v neposlednom rade napomáha získaniu prehľadu o stave jednotlivých dokumentov v spoločnosti. Spravovanie dokumentov, koordinácie prác počas celého životného cyklu dokumentu, automatizácia toku činností, zníženie nákladov, zvýšenie kvality a integrácia so systémom štandardných produktov sú stále dôležitejšie. Naša spoločnosť podporuje a implementuje produkty Windows SharePoint Services 3.0 (WSS 3.0) a Microsoft Office SharePoint Server 2007 (MOSS). V oblasti podpory správy dokumentov poskytujeme tieto produkty a služby:

PRODUKTY SPOLOČNOSTI

MICROSOFT

Windows SharePoint Services 3.0 (WSS 3.0)

WSS 3.0 je pružná technológia založená na službách systému Windows Server 2003, ktorú organizácie rôznych veľkostí používajú na zvýšenie účinnosti obchodných procesov a zlepšenie tímovej produktivity. S nástrojmi na spoluprácu, ktoré umožňujú ľuďom spojenie bez ohľadu na organizačné a geografické hranice, poskytuje ľuďom prístup k informáciám ktoré potrebujú. Poskytuje platformu pre vytváranie web-aplikácií, ktoré môžu ľah-

ko splniť meniace sa a rastúce potreby organizácií. Pomáha tímom poskytnutím ľahkého prístupu k ľuďom, dokumentom a informáciám, ktoré sú potrebné pre kvalifikované rozhodovanie. Pomáha jednoduchšie ako kedykoľvek predtým zdieľať dokumenty, zadávať a sledovať úlohy, používať e-mail účinne a efektívne a zdieľať myšlienky a informácie. Umožňuje riadenie verzií dokumentov a sledovanie histórie verzií. Integrácia so známymi každodenne používanými produktmi Microsoft Office WSS 3.0 umožňuje ľahké použitie a rýchle nasadenie.

Microsoft Office SharePoint Server 2007 (MOSS)

MOSS poskytuje vysoko škálovateľné riešenie pre spoluprácu s flexibilnými nástrojmi pre nasadenie a správu. Prepája lokality WWW, osoby a obchodné procesy a zaisťuje zdieľanie znalostí a inteligentné usporiadanie. Rozširuje možnosti služby Windows SharePoint Services poskytnutím nástrojov pre správu a usporiadanie lokalít služby SharePoint a poskytnutím možnosti pre tímy publikovať informácie v celej organizácii. Jeho účelom je pomôcť organizáciám integrovať obchodné procesy a aplikácie prostredníctvom úplného balíka funkcií spolupráce a individuálneho nastavenia pre pracovníkov s informáciami. Umožňuje zdieľať obchodné dáta so širším okruhom užívateľov a súčasne zaisťovať ochranu citlivých informácií. Integrované konektory poskytujú prístup k dátam v systémoch SAP a Siebel.

POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Naším klientom ponúkame komplexný rad služieb, ktoré výrazne podporujú celú oblasť správy dokumentov. Patria sem: konzultácie a poradenstvo, metodická podpora pri zavádzaní systému na správu

dokumentov, dodávka a implementácia systému na správu dokumentov a podpora prevádzky tohto systému.

EN

Document management is another step towards increasing effectiveness of all activities of the company. It is of a particular importance in the companies whose successful performance and quality of work stands and falls on intense cooperation. In such environment, it is vital to implement an effective tool to support team work and document management that will make the use of stored information effective. Document management enables the storing of relevant information at a particular location accessible by more users; it prevents duplicate information processing, controls the information flow, and, last but not least, it is helpful in getting an overview of the status of individual documents within the company. The document management, coordination of activities in the course of the document's lifetime, automation of the flow of activities, reduction of costs, quality improvement, and integration with the standard product system are becoming ever more important. Our company supports and implements the Windows SharePoint Services 3.0 (WSS 3.0) and Microsoft Office SharePoint Server 2007 (MOSS) products. In the field of document management support we provide the following products and services:

PRODUCTS BY MICROSOFT

Windows SharePoint Services 3.0 (WSS 3.0)

WSS 3.0 is a flexible technology based on Windows Server 2003 system services, which is used by organizations of various sizes to enhance the effectiveness of their business processes and to improve their

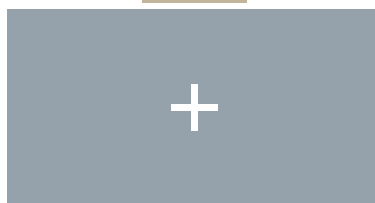
PRODUKTY: SPRÁVA TECHNICKEJ DOKUMENTÁCIE

TECHNICAL DOCUMENTATION MANAGEMENT

team productivity. With its cooperation tools, allowing the connection of people regardless of their organizational or geographical boundaries, it provides users with an access to the information they need. It provides a platform for generating Web-applications that can easily meet changing and growing needs of various companies. It is helpful for teams by providing an easy access to people, documents and information needed for qualified decision-making. It also helps share documents, set and monitor assignments, use e-mails effectively, and share thoughts, ideas and information more easily than ever before. The product enables to manage document versions and monitor version history. The integration with well-known and daily used Microsoft Office WSS 3.0 products allows an easy use and fast implementation.

MICROSOFT OFFICE SHAREPOINT SERVER 2007 (MOSS)

MOSS offers highly-scaled solutions for cooperation with flexible tools for implementation and management. It connects WWW locations, persons and business processes, and ensures sharing of knowledge and intelligent design. It extends abilities of the Windows SharePoint Services by providing tools for the SharePoint service location management and arrangement, and a possibility for teams to publish information throughout the company. The purpose is to help companies and organizations integrate business processes and applications through a complex package of cooperating functions and individual settings for workers who dispose of information. It enables a business data sharing in a wider circle of users and, at the same time, it secures the protection of confidential information. Integrated connectors provide an access to data in the SAP and Siebel systems.



Efektívny nástroj na podporu tímovej spolupráce zdokonaľuje prepojenie ľudí, procesov a informácií a zvyšuje úspešnosť podnikania

NEW ENERGY

SERVICES

We offer our clients with a complex of services that significantly support the entire area of document management. These include: consulting and counselling, methodological support in introducing the document management system, delivery and implementation of the document management system and the system operation support. —

+ Pod pojmom Správa technickej dokumentácie chápeme dlhodobý a cielavedomý proces riadeného získavania, ochrany, zveľačovania, konverzie a poskytovania dokumentov technického charakteru spätých so všetkými životnými fázami danej organizácie – podniku.

Z hľadiska vyhotovenia existuje technická dokumentácia v rôznych formách: papier, elektronická verzia a i. V našich podmienkach prevažuje papierová forma dokumentácie, proces správy technickej dokumentácie však musí zohľadňovať špecifické postupy pre každú formu dokumentácie, podobne je potrebné riešiť výkon tejto správy cez informačný systém.

Naša spoločnosť dodáva v praxi overené riešenie: Digitálny archív technickej dokumentácie (DATD), čo je modulárny informačný systém pre výkon správy technickej dokumentácie vhodný pre stredných a veľkých zákazníkov. Systém je overený a plošne používaný v spoločnostiach Slovenské elektrárne, a. s., a JAVYS, a. s. V oboch spoločnostiach tvorí súčasť celopodnikového informačného systému. Počas roka 2009 sme sa zamerali na ďalšie skvalitnenie služieb pre týchto zákazníkov. Išlo o modernizáciu – upgrade systému DATD na kvalitatívne vyššiu úroveň zodpovedajúcu technologickým a vecným požiadavkám súčasnosti, pre obidve spoločnosti sú vykonávané služby technickej podpory pre predmetné aplikačné programové vybavenie.

Slovenské elektrárne, a. s.

Z významných projektov realizovaných pre tohto zákazníka treba spomenúť:

- integráciu systému DATD a SAP Nuclear na lokalite EMO,
- funkčné zmeny modulu DATDi (intranet prehliadač systému pre správu technickej dokumentácie) vyplývajúce z integrácie DATD a SAP Nuclear,

- rozšírenie modulu DATDi na závody/elektrárne ENO a EVO,
- rozšírenie modulu DATDi na všetky lokality zákazníka

V rámci projektu „Naplnenie dátového skladu DATD 2. etapa“ naši špecialisti vykonávali činnosti prvotného zberu, konverzie údajov a hromadného naplnenia údajmi (metaúdaje a skenované dokumenty) pre systémy DATD na závodoch ENO, EVO, VE, EMO a EBO.

V priebehu cca. 8 mesiacov bola údajová základňa systému DATD obohatená o vyše 104 tisíc nových databázových viet a vyše 110 tisíc elektronických položiek (naskenované predlohy).

JAVYS, a. s.

Najvýznamnejšou úlohou pre tím našich špecialistov v roku 2009 bol projekt BIDSF A 2.2 Documentation Management Configuration System, odštartovaný v polovici roku 2007.

Otvoreniu projektu predchádzalo vytvorenie konzorcia zloženého zo spoločnosti AITEN, a. s., (líder) a partnerskej organizácie NUPSESO, a. s., ktoré sa úspešne zúčastnilo výberového konania. Cieľom projektu boli konzultačné služby smerujúce k príprave a digitalizácii definovanej technickej dokumentácie pre účely vyradovania, analyzovanie existujúceho informačného systému pre správu technickej dokumentácie, ďalšej integrácie za účelom získavania a poskytovania údajov pre potreby vyradovania, poskytnutie technologickej infraštruktúry (HW a SW prostriedky) pre predmetný projekt.

V rámci projektu boli vytvorené základné projektové dokumenty, medzi ktoré treba zaradiť najmä Metodológiu projektu detailne popisujúce spôsob realizácie projektu, Analýzu skutkového stavu a s návrhom zmien v systéme. Boli započaté

a ukončené práce čiastkového plnenia Digitalizácia dokumentácie a naplnenie DATD – etapa pre rok 2008. Projekt bol ukončený koncom roka 2009.

POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Ponúkame odborne zamerané služby zamerané na:

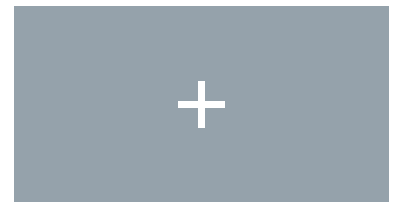
- komplexnú dodávku informačného systému správy technickej dokumentácie na báze produktu DATD vrátane integrácie do podnikového systému,
- zber údajov (metaúdaje),
- konverzia papierových predlôh – skenovanie, vrátane úprav (čistenie) skenov,
- vkladanie údajov do prostredia systému pre správu technickej dokumentácie,
- konverziu skenov – textová predloha do editovateľného tvaru (napr. MS Word, ...),
- automatické vyťažovanie údajov z dokumentov.

PARTNERSTVÁ A TECHNOLÓGIE

AITEN, a. s., má v tejto oblasti dlhodobé partnerstvo so spoločnosťou Intergraph, Nupseso, a. s. Používame technológie spoločností Microsoft, Intergraph, Oracle, ABBYY, GTX, Rasterex, Autodesk.

VÍZIA DO BUDÚCNOSTI

Predpokladáme ďalšie rozširovanie funkcionality systému DATD a modulu DATDi a prípravu ďalších riešení systémov pre správu technickej dokumentácie zodpovedajúcim súčasným novým požiadavkám. Naším zákazníkom chceme ponúknuť nielen správu technickej dokumentácie, ale aj správu jej obsahu – Content Management a vyťažovanie dát. Naším cieľom je ponúknuť zákazníkovi systém, ktorý bude naplnený údajmi automaticky vyťaženými z prí-



Plne prepojená technická dokumentácia podstatne skvalitní a zrýchli rozhodovacie činnosti a zníži ekonomické náklady na jednotlivé činnosti

FULL ENERGY

slušných dokumentov a umožňujúci automatické spájanie obsahu dokumentu a spúšťanie integrovaného full-textového vyhľadávania (vrátane metadát). Užívateľ bude schopný pristupovať k plne prepojenej technickej dokumentácii, čo mu umožní dostávať sa k informáciám rýchlejšie a nájsť správne informácie v súvislosti s jeho dennými úlohami. Podstatne sa skvalitnia a zrýchlia rozhodovacie činnosti.

EN

By the term Technical Documentation Management we mean a long-time and purposeful process of controlled collection, protection, cultivation, conversion and provision of documentation of a technical character, which are related to all life stages of a given organization or a company. From the viewpoint of its making, technical documentation is available in various forms: printed, an electronic version, etc. In our conditions, the paper-based form is still prevailing. However, the technical documentation management process must take into account specific procedures for each form of documentation. Similarly, it is necessary to solve this management performance through an information system. Our company delivers a solution proved in practice: Digital Archives of Technical Documentation (DATD), which is a modular information system for technical documentation management performance suitable for medium and large customers. The system has been tested and used across the board in the Slovak Power Plants (Slovenské elektrárne, a.s.) and JAVYS, a.s. In both companies it is an integral part of the all-company information system. During 2009, we focused on further improvements in quality of services for these customers. In particular, it was a DATD system upgrade to a higher level of quality, complying with technological and actual demands of the present day. Moreover, both companies enjoy our technical support services regarding the mentioned application program equipment. mentioned application program equipment.

Slovenské elektrárne, a.s. (Slovak Power Plants)

Out of significant projects realized for this client, the following should be mentioned:

- Integration of DATD system and SAP Nuclear at EMO power plant,

- functional changes of DATDi module (Intranet system browser for technical documentation management), resulting from the integration of DATD and SAP Nuclear,
- extension of DATDi module to every location of the customer.
- As part of the project „Loading DATD Data Storage, Phase II“, our specialists carried out first data collection activities, data conversions and mass data uploading (metadata and scanned documents) for the DATD systems at ENO, EVO, VE, EMO and EBO plants. In the course of approximately eight months, the DATD system data base was enriched by more than 104,000 new database entries and over 110,000 electronic items (scanned originals).

JAVYS, a.s.

The most important task for our professional team in 2009 was the project BIDSF A 2.2 Documentation Management Configuration System, launched in mid-2007. The project launch had been preceded by establishing a consortium made up of AITEN, a.s. (the leader) and its partnership organization, NUPSESO, a.s., which successfully passed a tender. The goal of the project is to provide consultation services leading to the preparation and digitalization of defined technical documentation for the purposes of decommissioning, analysis of existing technical documentation management information system, its further integration to gain and provide data for decommissioning, and providing technological infrastructure (HW and SW means) for the given project. The project came up with basic project documents, including mainly the Project Methodology, describing in detail the way of project realization, and the Issue of Fact Analysis, with a proposal for changes in

the system. Work on partial fulfilment of Digitalization of Documentation and the DATD loading – the 2008 Phase – was both launched and completed. The project was finished at the end of 2009.

PROVIDING SERVICES

We offer specialised services focused on:

- Analysis of technical documentation management processes, and the solution proposal by using the information system.
- Complex delivery of the information system for technical documentation management based on the DATD product, including integration into the company system.
- Data collection (metadata).
- Conversion of paper-based documentation – scanning, including scan editing (clearing).
- Inserting data into the system environment for the technical documentation management,
- Scan conversion – text-based documentation into an editable form (e.g. MS Word, etc.).
- Automated extraction of data from documents.

PARTNERSHIPS AND TECHNOLOGIES

AITEN, a.s. has had a long-time partnership with the Company Intergraph, Nupseso, a.s. We use technologies by Microsoft, Intergraph, Oracle, ABBYY, GTX, Rasterex, and Autodesk.

VISION FOR THE FUTURE

We expect further extension of functionality of the DATD system and DATDi module, and preparation of other system solutions for technical documentation management in compliance with the latest requirements. What we want to offer to our customers is not only the technical documentation management, but also its Con-

PRODUKTY:

ARSOZ – SPRÁVA A ÚDRŽBA TECHNOLOGICKÝCH ZARIADENÍ

ARSOZ – MANAGEMENT AND MAINTENANCE
OF TECHNOLOGICAL FACILITIES

tent Management. Our goal is to offer the client a system fed with data automatically extracted from documents and enabling automatic connection of the document contents and the launch of full-text search (including metadata). The users will thus be able to approach fully interconnected technical documentation, which will allow them to access information more quickly and find the right information related to their daily assignments. This will significantly shorten and quicken decision-making activities and reduce economic costs for individual operations. —

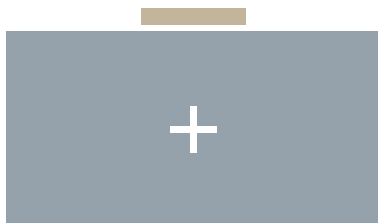
+ Pre podniky spravujúce široký sortiment technických zariadení je určený produkt ARSOZ. Je to systém, ktorý integruje funkcie riadenia prevádzky, údržby technických zariadení, kontroly prevádzkových nákladov a ľudské zdroje. Implementácia tohto systému prináša spoločnosti výrazné úspory. ARSOZ znižuje náklady na údržbu a zvyšuje prevádzkovú spoľahlivosť zariadení. Vďaka takejto racionalizácii sa zároveň skvalitní a zefektívni využívanie potenciálu zamestnancov. Význam tohto produktu si uvedomuje čoraz viac spoločností, ktoré chcú, aby ich správa a údržba majetku bola bezproblémová a plynulá. Prax dokazuje, že to má nesmierny význam pri tvorbe reálneho a dlhodobého ekonomického prínosu. Oblasť správy a údržby majetku sa tak stáva neoddeliteľnou súčasťou strategického riadenia podniku. Správa a údržba majetku vo svojej podstate znamenajú: podrobnú evidenciu celého systému vrátane podsystémov, dôkladné spracovanie pracovných postupov, presné plánovanie opráv, údržby a použitých prostriedkov v nadväznosti na skladové hospodárstvo, neustále sledovanie výrobného prostredia, okamžitú identifikáciu anomálií v systéme a efektívne využitie ľudských a finančných zdrojov na obmedzenie výskytu nežiaducich stavov. Aby tieto procesy prebiehali priebežne, treba plánovať, navrhovať, realizovať, sledovať a vyhodnocovať množstvo informácií a ukazovateľov v cyklickom a nikdy sa nekončiacom procese.

ARSOZ je moderná aplikácia, ktorá pracuje nad databázou ORACLE. Vyvíjaná je v prostredí DESIGNER 2000 a DEVELOPER 2000. Aplikácia je tak ako každá moderná aplikácia parametrizovateľná, čo znamená, že štruktúra číselníkov, vecný obsah dokumentov, ich kolobeh, tlačové zostavy

a mnohé ďalšie sa v procese implementácie prispôbujú konkrétnej požiadavke zákazníka. ARSOZ pozostáva z 30 modulov, logicky členených do štyroch oblastí, pevne integrovaných do jedného homogénneho systému: správa a údržba zariadení, dozimetria a sledovanie RAO, prevádzka – sledovanie prevádzkových ukazovateľov a administrácia systému. Systém ARSOZ tvorí organickú súčasť podnikového informačného systému a má pevné väzby na mnohé ďalšie aplikácie: optimalizáciu harmonogramu odstávky, materiálo-technické zásobovanie, ekonomiku, personalistiku, manažérsky informačný systém, riadiace systémy technologických procesov a technický archív. Systém ARSOZ sa od roku 1998 používa v týchto závodoch: Jadrové elektrárne Jaslovské Bohunice, Jadrové elektrárne Mochovce, Tepelné elektrárne Nováky, Tepelné elektrárne Vojany, Vodné elektrárne Trenčín, Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a. s., TEKO Teplárne Košice. Pri takomto veľkom množstve technologických zariadení v nepretržitej výrobe a vysokých nárokoch na údržbu je nevyhnutný efektívny riadiaci a informačný systém. V roku 2009 bol systém ARSOZ v spoločnosti JAVYS prepojený v oblasti ekonomického vyhodnotenia prác so systémom SAP.

EN

The ARSOZ product is designed for companies managing a wide range of technical equipment and facilities. It is a system that integrates functions of operational management, maintenance of technical equipment, operation cost control and human resources. Implementation of such a sys-



ARSOZ znižuje náklady na údržbu a zvyšuje prevádzkovú spoľahlivosť zariadení. Zároveň skvalitní a zefektívni využívanie potenciálu zamestnancov

NEW ENERGY

tem brings substantial savings to the company. ARSOZ helps decrease maintenance costs and increase operational reliability of devices, as well as quality and effectiveness in using personnel's potential. An ever growing number of companies become aware of this product's importance, as they want their property management and maintenance to be smooth and steady. The practical use shows that this feature is of an immense importance in creating a real and long-term economic gain. Property management and maintenance thus becomes an inseparable part of the company strategic management.

Property management and maintenance in its essence means the following:

A detailed registration of the entire system including subsystems, thorough processing of operating sequences, accurate planning of repairs, maintenance and spent resources in concurrence to the stock control, continual monitoring of production environment, immediate identification of anomalies within the system and the effective use of human and financial resources to curb occurrence of unfavourable conditions. In order to keep these processes running continuously, it is necessary to plan, design, realize, monitor and evaluate quantity of information and indices in a cyclic and never-ending process.

ARSOZ is a modern application working on an ORACLE database, being developed in the DESIGNER 2000 and DEVELOPER 2000 environments. As every modern application, the ARSOZ application is parametrizable. This means, that the structure of dial-plates, the factual contents of documents and their circulation, printed sets and many other features are being adapted to the customer's particular requirements and needs in the process of implementation. ARSOZ consists of 30 modules, logically structured into four areas, firmly integrated into a single homogenous system: management and maintenance of equipment, dosimetry and RAO monitoring, operation – monitoring of operational indices and administration. The ARSOZ system is an integral part of the company information system with firm ties to other applications: optimizing shutdown timetable, material-technical supply, economy, human resources management, managerial information system, control systems of technological processes, and technical archives. Since 1998, the ARSOZ

system has been used in the following plants:

Jadrové elektrárne Jaslovské Bohunice (Nuclear Power Plants, Jaslovské Bohunice), Jadrové elektrárne Mochovce (Nuclear Power Plants, Mochovce), Tepelné elektrárne Nováky (Thermal Power Plants, Nováky), Tepelné elektrárne Vojany (Thermal Power Plants, Vojany), Vodné elektrárne Trenčín (Hydro Power Plants, Trenčín), Jadrová a vyradovacia spoločnosť, a.s. (JAVYS - Nuclear Decommissioning Company) TEKO Teplárne Košice (TEKO Heat Stations, Košice).

With such a great amount of non-stop operating technological facilities and high requirements for their maintenance, an effective managerial and information system is indispensable. In 2009, the ARSOZ system in JAVYS Company was interconnected to the SAP system in the field of economic evaluation of operations. —



Systémová integrácia
System Integration
Ing. Juraj Gál



Manažérske systémy
Managerial Systems
Ing. Vladimíra Duníková



Riadenie projektov
Project Management
**Ing. Milan Rojko,
Ing. Štefan Porubský**



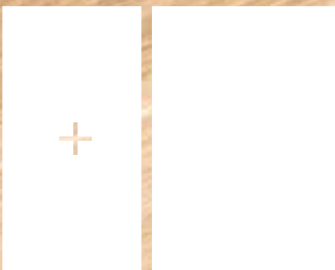
Správa technickej dokumentácie
Technical Documentation
Management
Ing. Ivan Jindra



Správa a údržba
technologických zariadení
Management and Maintenance
Technology Equipment
**RNDr. Ján Ulický,
Ing. Juraj Czígányi**



Správa dokumentov
Documentation Management
Mgr. Olga Tittelová



PARTNERSTVÁ

PARTNERSHIPS

EN

PARTNERSTVÁ

Spoločnosť AITEN si uvedomuje vysokú zodpovednosť voči svojim zákazníkom, preto svoje produkty vyvíja na platformách renomovaných spoločností, ktoré určujú technológie zajtrajška. V záujme nasledovania najaktuálnejších IT trendov sa spoločnosť AITEN obklopuje partnermi, ktorí tieto trendy určujú. Vďaka týmto partnerstvám poskytujeme našim produktom požadovaný kontinuálny vývoj s vývojom technológií.

Microsoft Certified Partner

Kompetencie: Networking Infrastructure Solutions

Partneri, ktorí poskytujú riešenia a poradenstvo pri nasadzovaní informačných technológií na platforme spoločnosti Microsoft vo všetkých oblastiach pri návrhu, vývoji, implementácii, integrácii, školení, technickej podpore atď. Tieto firmy musia zamestnávať certifikovaných odborníkov na technológie Microsoft (Microsoft Certified Professional) a preukázať svoju odbornosť v úspešne realizovaných projektoch ešte pred vstupom do programu Microsoft Certified Partner. Členovia majú zaručený exkluzívny prístup k informáciám vrátane školení a produktov už v období vývoja nového softvéru a rovnako aj technickú podporu. Značka Microsoft Certified Partner a Microsoft Gold Certified Partner je zárukou kvality, kompetencií a skúseností preverených pri realizácii zákazníc-
kych riešení.

PARTNERSHIPS

The AITEN Company is aware of the high responsibility towards its clients. For that reason, it develops its products on the platforms of renowned companies, which set the future technologies. To follow the latest IT trends, the AITEN Company surrounds itself with such partners that lead the way in these trends. Thanks to these partnerships, we provide our products with the required continuous development, together with the development of technologies.

Microsoft Certified Partner

Competencies: Networking Infrastructure Solutions.

The partners who offer solutions and counselling in the implementation of information technologies on the Microsoft platform in all fields – design, development, implementation, integration, training, technical support, etc. These firms have to employ Microsoft Certified Professionals and prove their professionalism in successfully implemented projects prior to entering the Microsoft Certified Partner program. The members are guaranteed an exclusive access to information, including trainings and products, as well as technical support as early as at the developmental stage of new software. The Microsoft Certified Partner and Microsoft Gold Certified Partner brands are the guarantees of quality, competencies and experience, tested and proved in the course of implementing customer solutions.



Oracle Certified
Partner
*An Oracle Certified
Partner*



člen IT Asociácie
Slovenska
*A member of
the Slovak IT
Association*



člen Slovenskej
spoločnosti
pre systémovú
integráciu
*A member of the
Slovak Society for
System Integration*



člen Spoločnosti
pre projektové
riadenie
*A member of the
Society for Project
Management*



člen Slovenskej
asociácie
procesného
riadenia
*A member of the
Slovak Association
of Process Mana-
gement*



SYSTÉM MANAŽÉRSTVA KVALITY QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

NÁŠ ZÁKAZNÍK SI ZASLŮŽI, ABY SME VEDELI VIAC

História implementácie systému riadenia v AITEN, a. s., siaha až takmer k počiatku vzniku našej spoločnosti. Prvé kroky sme urobili v roku 1998 a o dva roky neskôr, v októbri roku 2000, sme zavřili proces budovania systému splnením požiadaviek medzinárodnej normy ISO 9001:2000 a úspešným absolvovaním certifikačného auditu renomovanou certifikačnou spoločnosťou RW TÜV. Funkčnosť systému potvrdili aj následné kontrolné a recertifikačné audity. V zmysle očakávaní a nastúpeného trendu pracovníci certifikačnej spoločnosti TÜV NORD priebežne potvrdzujú zhodu vybudovaného systému, s dnes už rozšírenými požiadavkami normy ISO 9001:2008 v odbore riadenia projektov, návrhu, vývoja a dodávky manažérskych a informačných systémov.

VZŤAH K ZAMESTNANCOM

Za prosperitou každého podniku stojí vždy spokojnosť a lojalita jeho pracovníkov, ich schopnosť a ochota podieľať sa na jeho sústavnom napredovaní.

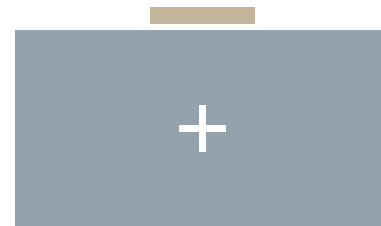
Vzhľadom na úzko špecializovanú oblasť nášho pôsobenia považujeme za dôležité získať do našich radov vysokokvalitných a kvalifikovaných pracovníkov. Našich zamestnancov považujeme za našu hlavnú konkurenčnú výhodu. Vážime si ich vedomosti, zručnosti, kreativitu a umenie komunikovať a snažíme sa podporovať ich sústavnú prípravu na technológie zajtraška a vytvárame podmienky na naplnenie ich osobných cieľov a aspirácií. Máme program ďalšieho vzdelávania zamestnancov AITEN, a. s., ktorý vychádza zo stratégie spoločnosti a politiky riadenia rozvoja ľudských zdrojov. Program formuluje perspektívu rozvoja pre každého zamestnanca, pričom kladie dôraz na od-

borný rozvoj, ako aj osobnostný rozvoj, jazykovú prípravu a na ďalšie kompetencie. Naši špecialisti, ako aj firma sú držiteľmi odborných certifikátov popredných svetových dodávateľov technológií. Hlavným cieľom programu je zvýšiť kvalifikáciu zamestnancov, čo prispieva k zlepšovaniu hospodárskeho výsledku AITEN, a. s., k spokojnosti zákazníkov, zamestnancov, k predchádzaniu nezamestnanosti založenému na kvalifikovanej pracovnej sile a pozitívnemu účinku na spoločnosť. Tieto ciele chceme dosiahnuť správnou identifikáciou vzdelávacích potrieb a príležitostí učiť sa, rozšírením a skvalitnením rozsahu vzdelávania pri zvýšení efektívnosti vynaložených investícií. Význam vzdelávania a preukázania kompetentnosti vidíme v získavaní nových vedomostí a zručností, ale aj vo zvyšovaní dôvery v očiach našich zákazníkov. Podporujeme interné vzdelávanie, účasť zamestnancov na externých tréningoch, školeniach, prednáškach, konferenciách, výstavách aj samovzdelávanie. Špecifickou formou vzdelávania je realizácia interných rozvojových projektov, ktoré nám umožňujú odskúšať nové technológie a overiť navrhnuté riešenia vo forme funkčných prototypov.

EN

OUR CUSTOMER DESERVES FOR US TO KNOW MORE.

The history of the management system implementation at AITEN, a. s., goes back in time, almost to the origin of our company. In 1998, we took the first steps and two years later, in October 2000, we completed the process of system building by meeting requirements of the ISO 9001:2000 International Standard Certification, and



Uvedomujeme si narastajúci význam existencie funkčného systému manažérstva kvality a chceme ho ďalej zdokonaľovať.

FULL ENERGY

by successfully completing certification audit by RW TÜV, a reputable certification company. The functionality of the system was also proved by subsequent controlling and recertification audits. In line with our expectations and the trend being set, TÜV NORD certification company officials continuously re-affirm the system's compliance with extended requirements of the ISO 9001: 2008 standard in the field of project management, design, development and the supply of information and managerial systems.

RELATIONSHIP TO EMPLOYEES

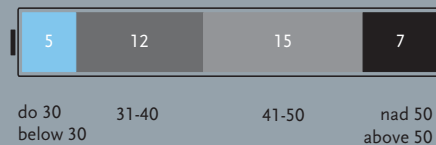
Behind prosperity of every business, there is always satisfaction and loyalty of its employees, their ability and willingness to participate in its continuous progress. With regard to our narrowly specialized field of operation, our priority is to recruit as many professional and highly qualified employees as possible. We consider our employees being our main competition advantage. We appreciate their knowledge, skills, creativity, and communication skills. We support their continual preparation for future technologies and create conditions to help them achieve their personal goals and aspirations. We are running a programme of further education for the AITEN employees, based on



the company's strategy and our policy of human resources development management. The program defines prospects of growth for individual employees, with emphasis on their professional and personal growth, language training and other competencies. Our experts, as well as the whole company, are holders of professional certificates from the world leading technology suppliers.

The program's main objective is to enhance employees' qualifications, which contribute for the AITEN's economic results, keep our customers and employees satisfied, prevent unemployment based on a qualified work force, and for a positive impact on the society. We aim to achieve these goals by a proper identification of the educational needs and opportunities to learn, and by extending the scope of education and enhancing its quality, while increasing effectiveness of the money invested. We understand the meaning of education and the demonstration of competencies in acquiring new knowledge and skills, as well as in increasing trust and confidence as perceived by our customers. We support internal education, participation of our employees in external trainings, lectures, conferences, exhibitions, as well as self-education. A specific form of education can be seen in carrying out the internal development projects that allow us to test new technologies and verify proposed solutions in the form of functional prototypes.

Štruktúra zamestnancov podľa veku
Structure of Employees by Age



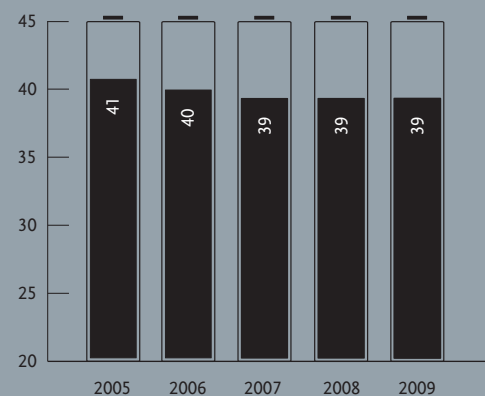
Kvalifikačná štruktúra zamestnancov
Qualification Structure of Employees



Štruktúra zamestnancov podľa pohlavia
Structure of Employees by Gender



Vývoj počtu zamestnancov
Number of Employees



SPOLOČENSKÁ ZODPOVEDNOSŤ

RESPONSIBILITY FOR SOCIETY

ETIKA

Spoločnosť AITEN, a. s., uznáva princípy etického správania v podnikaní. Vo svojej činnosti sa pridržiava princípov otvorenosti, objektívnosti, zodpovednosti a transparentnosti. Etika spoločnosti predstavuje súhrn základných hodnôt, ku ktorým sa naša spoločnosť hlási a na ktorých stavia. Hlavné hodnoty etického správania sa sú zásadou pre všetkých pracovníkov, ktorí konajú v súlade s jeho ustanoveniami a podporujú ho. Hlavné hodnoty, ku ktorým sa hlásime vo vzťahu k zamestnancom, sú založené na úcte k človeku, čestnej, svedomitej a efektívnej práci, etike komunikácie, lojalite k spoločnosti, ochrane dobrého mena a majetku spoločnosti a na etike riešenia sporov. Hodnoty, ktoré spoločnosť vyznáva smerom k svojmu okoliu, charakterizuje najmä úcta k zákazníčkovi a korektnosť k obchodným partnerom.

ZÁVÄZKY

Spoločnosť AITEN si plní svoje finančné záväzky voči svojim partnerom v lehote splatnosti, pričom osobitú pozornosť venuje finančným povinnostiam voči štátu v podobe daní, odvodových povinností do sociálneho, zdravotného poistenia a dôchodkového sporenia. Dôkazom dobrej platobnej disciplíny je dlhoročne opakovaný zápis v zozname podnikateľov vedený Úradom pre verejné obstarávanie, ktorý preukazuje spôsobilosť na uzatváranie zmlúv alebo rámcových dohôd vo verejnom obstarávaní. Podmienkou zápisu je preukázanie splnenia všetkých záväzkov voči štátu. Spoločnosť AITEN počas celej svojej existencie nevedla súdny spor.

ENVIROMENT

Enviromentálna politika podnikateľských subjektov je neoddeliteľnou súčasťou ich spoločenskej zodpovednosti. Mala by prispievať k ochrane životného prostredia a prevencii pred jeho znečisťovaním. AITEN, a. s., svojimi aktivitami v oblasti informačných technológií pôsobí na kvalitu životného prostredia v minimálnej miere. Z činností spoločnosti vzniká odpad, ktorého značnú časť tvorí výpočtová technika, použité tonery, batérie a použitý papier. Ročne vyradíme niekoľko kusov výpočtovej techniky, časť z nich darujeme v rámci sponzorských aktivít a časť sa likviduje prostredníctvom špecializovaných spoločností. K zníženiu negatívnych dopadov na životné prostredie prispieva naša spoločnosť aj realizovaním separovaného zberu s následným zabezpečením ekologickej likvidácie.

SPONZORING

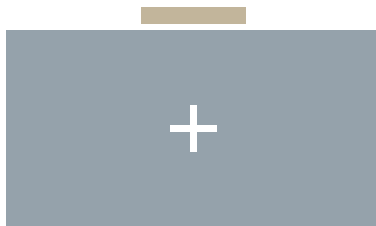
Tak ako má vo firemnej sebadefinícii spoločnosti AITEN významné miesto etika, má významné miesto aj pomoc tým, ktorí sú odkázaní práve na pomoc iných. Snažíme sa formou sponzorstva podeliť o náš úspech aj s tými, ktorí to najviac potrebujú, preto z našej pomoci sa v roku 2008 tešili vo sfére vzdelávania detí a mládeže.

REKLAMA

- Vydavateľstvo RAK
- WOBLER GROUP, s.r.o.
- Slovenský strelecký zväz

DAR

- Materská škola Kolačno
- Materská škola Nové Zámky
- Gymnázium Jána Hollého



Uznávame princípy etického správania v podnikaní. Vo svojej činnosti sa pridriavame princíпов otvorenosti, objektívnosti, zodpovednosti a transparentnosti

NEW ENERGY

ETHICS

The AITEN Company acknowledges the principles of ethical behaviour in business. In its activities, it adheres to the principles of openness, objectivity, responsibility and transparency. Ethics of the company is a sum of basic values that our company endorses and builds on. The primary values of ethical behaviour represent the basic principles for all our employees who support and act in line with its provisions. The main values we endorse in relation to our employees are based on human respect, honest, conscientious and effective work, communication ethics, loyalty towards company, protection of good name and property of the company, and ethics of dispute solving. The values the company endorses towards its environment are characterized particularly by the respect towards its customers and correctness towards its business partners.

COMMITMENTS

The AITEN Company meets financial commitments towards its partners within the maturity date, paying special attention to financial obligations towards the state in the form of tax and levies to social security, health insurance, and pension saving systems. The company's good payment discipline is reflected in its repeated entries in the list of entrepreneurs kept by the Public Procurement Office (Úrad pre verejné obstarávanie), which shows the company's eligibility to sign contracts or framework agreements in public procurement. The precondition of an entry in the entrepreneurs' list is the proof that all the obligations towards the state have been met. For all its existence, the AITEN Company has never been involved in a lawsuit.

ENVIRONMENT

The environmental policy of business subjects is an inseparable part of their social responsibility. It should contribute to the protection of the environment and prevent the pollution.

The AITEN Company makes an effort to have a minimal impact on the environment, although its activities in information technologies do produce waste, most of which consist of computers and computer equipment, used toners, batteries, and used paper. Annually, we get rid of several pieces of computing technology, the part of which we donate within our sponsoring activities and the rest is disposed by specialized companies. Another way the company is trying to minimise its negative impacts on environment is a separate waste collection, followed by its ecological disposal.

SPONSORING

Just as the ethics plays a significant role in the AITEN Company's self-definition, so does the help to those who are dependent on other people's support. By means of sponsorship, we are trying to share our success and achievements with those who need it most. For this reason, our help and support in 2009 was mostly enjoyed in the sphere of juvenile education.

ADVERTISEMENT

- RAK Publishing House (Vydavateľstvo RAK)
- WOBLER GROUP, s.r.o.
- Slovak Shooting Federation (Slovenský strelecký zväz)

DONATION

- Nursery School, Kolačno
- Nursery School, Nové Zámky
- Secondary Grammar School of Ján Hollý, Trnava
- Communication of Insiders





+

**FINANČNÁ
SPRÁVA**
FINANCIAL REPORT

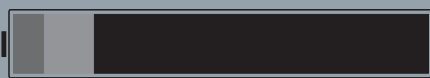


SÚVAHA

BALANCE SHEET

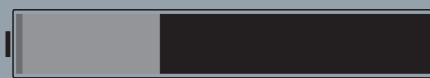
	2007	2008	2009
Spolu majetok / Assets	64 726	69 644	1 731 728
Pohľadávky za upísané vlastné imanie / Receivables from subscribed equity	0	0	0
Neobežný majetok / Fixed assets	6 978	5 546	210 754
Dlhodobý nehmotný majetok / Intangible assets	0	0	22 363
Dlhodobý hmotný majetok / Tangible assets	6 978	5 546	188 391
Dlhodobý finančný majetok / Financial investment	0	0	0
Obežný majetok / Current assets	53 464	60 289	1 393 166
Zásoby / Inventory	2 138	68	1565
Dlhodobé pohľadávky / Long-term receivables	990	593	14 007
Krátkodobé pohľadávky / Receivables	35 397	40 848	776 710
Finančné účty / Cash	14 939	18 780	600 884
Časové rozlíšenie / Other assets	4 284	3809	127 808
Spolu vlastné imanie a záväzky / Liabilities and Shareholder's Equity	64 726	69 644	1 731 728
Vlastné imanie/ Shareholder's equity	30 403	35 214	1 136 930
Základné imanie/ Shareholder's equity	6 000	6 000	200 000
Kapitálové fondy / Capital funds	0	0	0
Fondy zo zisku / Capital funds	18 123	18 123	601 591
Výsledok hospodárenia minulých rokov / Profit of previous years	4 018	6 280	251 121
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit from current accounting period	2 262	4 811	84 218
Záväzky / Liabilities	33 469	34 098	573 534
Rezervy / Reserves	1 618	3 335	105 128
Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities	525	81	5 688
Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities	31 326	30 682	462 718
Bankové úvery a výpomoci / Bank loans and allowances	0	0	0
Časové rozlíšenie / Other liabilities	854	332	21 264
	V TISÍCOCH SK	V TISÍCOCH SK	V CELÝCH €

Ostatné aktíva	Stále aktíva	Obežné aktíva
127 808	210 754	1 393 166

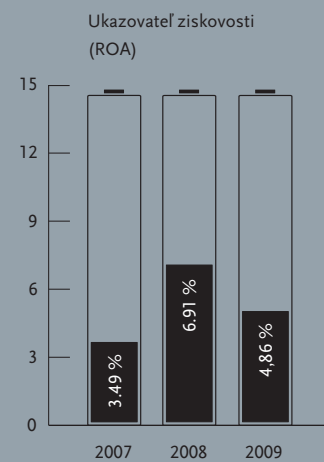
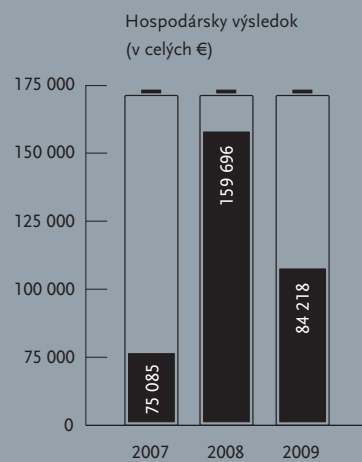
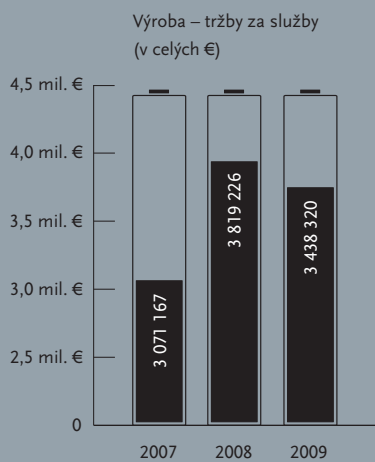


Aktíva 2009 (v celých €)

Ostatné pasíva	Cudzie zdroje	Vlastné imanie
21 264	573 534	1 136 930



Pasíva 2009 (v celých €)



VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

PROFIT AND LOSS ACCOUNT

	2007	2008	2009
Prevádzkové výnosy / Operating earnings	99 572	12 0459	3 600 736
Tržby za predaj tovaru / Earnings from products	5 250	5 017	157 427
Výroba / Production	92 522	11 5058	3 438 320
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti / Other operating earnings	1 784	284	389
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu/ Earnings from tangible investments property	16	100	4600
Prevádzkové náklady / Operating costs	95 406	113 428	3 466 578
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru / Costs for products	4 822	3 612	148 623
Výrobná spotreba / Productions consumption	46 480	59 638	1 741 860
Osobné náklady / Personal costs	39 068	46 401	1 461 648
Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku / Write-off	4 730	3 493	103 505
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu /			1 012
Dane a poplatky / Tax	97	85	2800
Ostatné náklady na hospodársku činnosť / Other operating costs	209	199	7130
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti / Operating result	4 166	7 031	134 158
Finančné výnosy / Financial earnings	536	1 327	4 547
Výnosové úroky/ Earning interests	502	302	2 306
Kurzové zisky / Other financial earnings	34	1 025	2 241
Finančné náklady / Financial costs	1632	2 242	30 156
Nákladové úroky / Costs interests	3	0	0
Kurzové straty / Exchange-rate losses	659	1 252	1 047
Ostatné náklady na finančnú činnosť / Other expenses on financial operation	970	990	29 109
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti / Business result from financial operations	-1 096	-915	-25 609
Daň z príjmov z bežnej činnosti / Tax from earnings for common activities	808	1 305	24 331
Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti / Business result for common activities	2 262	4 811	84 218
Mimoriadne výnosy / Extra earnings	0	0	
Mimoriadne náklady / Extra costs	0	0	
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti/ Tax from earnings for common activities	0	0	
Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti / Extra profit	0	0	0
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Business result in accounting period	2 262	4 811	84 218
	V TISÍCOCH SK	V TISÍCOCH SK	V CELÝCH €

**SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA JE URČENA
pro akcionáře společnosti
AITEN, a.s., Sídlník 1, 507 00 Trutav**

Spisová číselná věstevka

Účastníci své své právní subjektivní účasti společnosti AITEN, a.s., která obsahuje usnesení k 31. prosinci 2008, výkaz zisků a ztrát a přehledy za rok končící k tomuto datumu, jako je přehled o změněch vlastnických podílů a účtových rozvahách vypracovaných podle zákona.

Zodpovědnost společnosti za finanční výkazy

Výkaz zisků a ztrát je zodpovědností za sestavení a objektivitu poskytlá společnost AITEN, a.s. v souladu s účetním zákonem č. 431/2002 Z. n. v platném znění. Tato odpovědnost společnosti zahrnuje sestavení a udržování účetních knih a záznamů pro přípravu objektivních finančních výkazů, které mohou být vyžadovány k vyhodnocení výsledků práce společnosti. Účastníci společnosti mohou být zodpovědní za sestavení účetních výkazů poskytovaných na jejich účet.

Nezávislost audítora

Společnost AITEN, a.s. je vyjádřeno v této zprávě o auditu, že společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti.

Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti.

Zhodnocení vhodnosti poskytnutí účetních výkazů a příslušných účetních výkazů vzhledem k povaze a rozsahu auditu a příslušným účetním výkazům.

Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti.

Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti.

Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti.

Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti. Společnost AITEN, a.s. je nezávislá vůči společnosti AITEN, a.s. a její dceřinné společnosti.

V Trutav, dne 28.12.2008

EXOPRAKTIC, spol. s r. o.
Zapsaná: IČ: 05 Trutav, ulice č. 1, číslo 1201
Kapsalova 11
507 01 Trutav
účetní SKAÚ č. 21



Ing. Vilém Kopecký
Zodpovědný auditor
Licenční SKAÚ č. 191

Přílohy: Účetní závěrečná zpráva
- Účetní závěrečná zpráva
- Výkaz zisků a ztrát
- Přehledy k účetní závěrečné zpráve

REFERENCIE

AITEN, a. s., od svojho vzniku v roku 1997 realizoval množstvo úspešných projektov. Kvalitu našich riešení vedia potvrdiť aj naši najvýznamnejší zákazníci:

- **Slovenské Elektrárne, a. s., Bratislava:** Procesný model, riadenie projektu reštrukturalizácie, riadenie projektu IIS, systémová integrácia, dodávka prostriedkov informatiky, dodávka CAD systémov, digitálneho archívu technickej dokumentácie, web aplikácií, prepojených so SAP, systému PROTIS pre MO34, systému investičného controllingu, ARTEMIS MS Project, Primavera, služieb projektovej kancelárie, riadenia projektového portfólia. Prepojenie systémov SAP a existujúcich aplikácií IIS – SE. Sťahovanie ICT. Migrácia poštového systému z Lotus Notes na Microsoft Exchange.
- **JE Paks Zrt.:** Riadenie a koordinácia projektu, preskúmanie procesov a organizácie, identifikácia pracovných, prevádzkových a organizačných rizík, vypracovanie návrhu organizácie a komunikácie zmenovej prevádzky. PAKS BPR – II. Etapa.

REFERENCE

Since its origin in 1007, AITEN, a.s. has implemented a number of successful projects. The quality of our solutions can be testified by our most important clients:

- **Slovenské Elektrárne (Slovak Power Plants) a. s., Bratislava:** Processing model; restructuring project management; the IIS project management; system integration; supply of informatics equipment; supply of CAD systems and technical documentation digital archives; web applications interconnected to SAP; System PROTIS for MO34; investment controlling system; ARTEMIS MS Project; Primavera; project office services; project portfolio management. Interconnection of the SAP systems and existing IIS – SE applications. Migration of the mail system from Lotus Notes to Microsoft Exchange.
- **JE Paks Zrt.:** Project management and coordination, reviewing of processes and organization, identification of working, operational and organizational risks, elaborating the plan of a shift working organization and communication. PAKS BPR – 2nd Stage.

- **TEKO, a. s., Košice:** Riadenie projektu IIS, implementácia investičného controllingu s prepojením na ekonomiku.
- **SEPS, a. s., Bratislava:** Riadenie projektu IIS, implementácia investičného controllingu a MSP Centráľ.
- **Istroenergo GROUP, a. s., Levice:** Implementácia systému Primavera, konzultačné služby pri plánovaní projektov.
- **Ministerstvo školstva SR:** Štúdia uskutočniteľnosti na projekt „Dátové centrum rezortu školstva“ a konzultácie pri príprave a realizácii 1. a 2. etapy projektu. Štúdia uskutočniteľnosti na projekt „Migrácia databáz a aplikácií do dátového centra (DC) rezortu školstva“. Štúdia uskutočniteľnosti na projekt „*Manažment PC*“ pre základné a stredné školy. **Centrum vedecko-technických informácií** Spolupráca pri príprave projektu „*Dátové centrum pre výskum a vývoj*“. **Slovenská akadémia vied** Spolupráca pri príprave projektu „*Slovenská infraštruktúra pre vysokovýkonné počítanie*“.

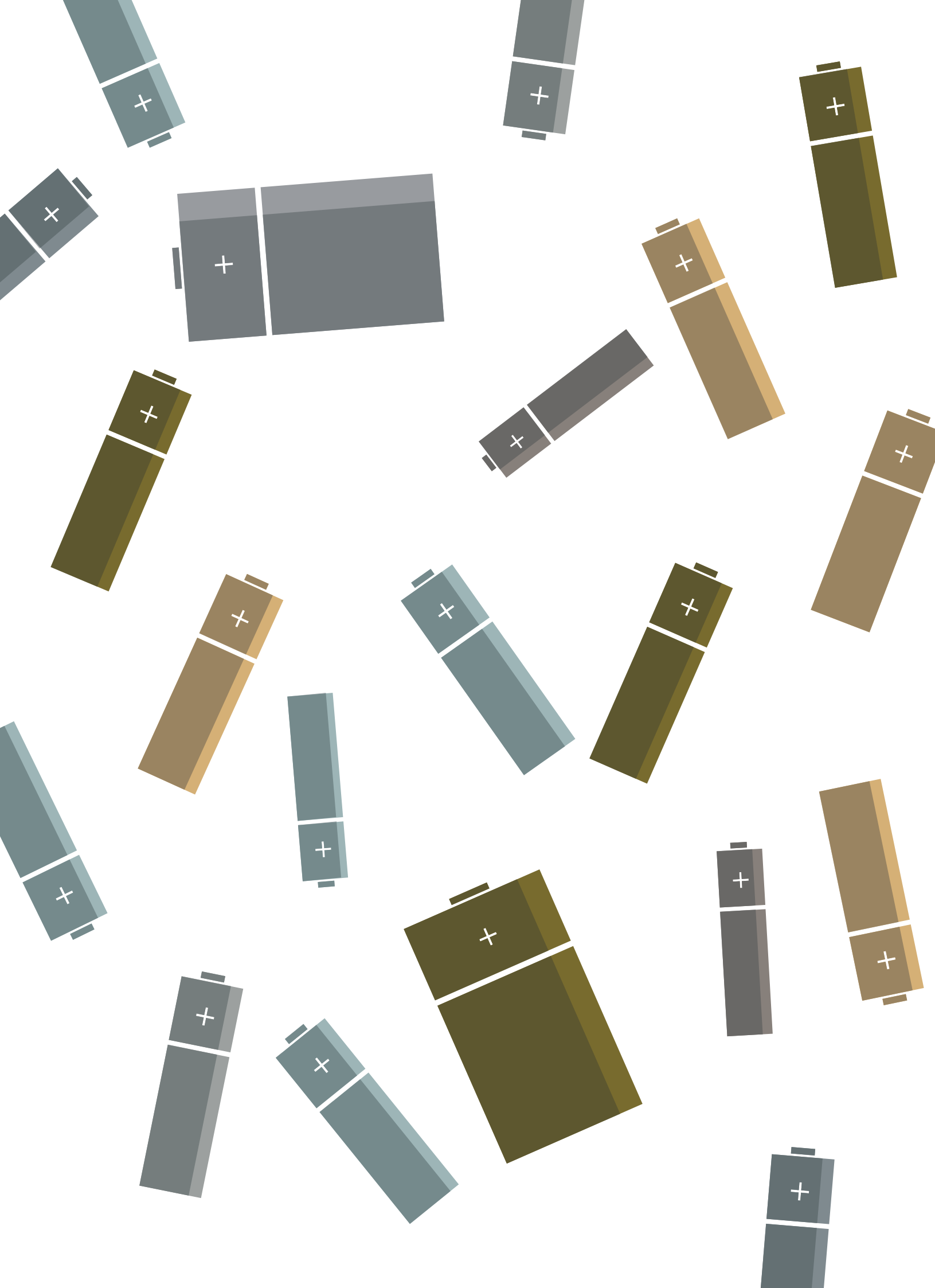
- **TEKO, a. s., Košice:** The IIS project management; implementation of investment controlling with links to economy.
- **SEPS, a. s., Bratislava:** The IIS project management; implementation of investment controlling and MSP HQs.
- **Istroenergo GROUP, a. s., Levice:** Primavera System implementation; consultant services at project planning.
- **Ministry of Education of the Slovak Republic** Feasibility Study of the „Data Centre of the Ministry of Education“ project and consulting in preparations and implementation of its first and second stage. Feasibility Study of the project „Database and Application Migration to the Data Centre (DC) of the Ministry of Education“. *Feasibility Study of the “PC Management” project for elementary and secondary schools.* **The Centre of Scientific-Technical Information:** *Cooperation at preparing the “Research and Development Data Centres” project.*

- **JAVYS, a. s.:** Poskytovanie služieb pre podporu prevádzky informačných systémov a rozvoja IT infraštruktúry, outsourcing služieb správy IT v oblastiach Active Directory a aplikácie, vývoj a implementácia technológie Manažment PC (MPC) – táto technológia umožňuje automatizáciu činností pri správe PC (aj takých, ktoré nie sú žiadnymi bežnými nástrojmi automatizovateľné), implementácia Microsoft System Center Configuration Manager 2007. A 2.2 BIDSF Documentation configuration management system Vývoj informačného systému a prezentačného systému pre sledovanie rádioaktívnych odpadov a vyhoreté jadrového paliva na Slovensku.
- **VUJE, a. s., Trnava:** Implementácia riešenia MSP Server. Realizácia projektu „Modernizácia systému elektronickej pošty“.

The Slovak Academy of Science:

Cooperation in the preparation of the Project “Slovak Infrastructure for High Performance Computing”.

- **JAVYS, a.s.:** Providing services to support information systems operation and the IT infrastructure development, the IT management services outsourcing in Active Directory and applications; development and implementation of the Management PC (MPC) technology – this technology enables automation of functions in PC management (including those otherwise unable to be automated by any common means); implementation of Microsoft System Center Configuration Manager 2007. A 2.2 BIDSF Documentation configuration management system. Development of an information and presentation system to monitor radioactive waste and burnt nuclear fuel in Slovakia.
- **VUJE, a.s., Trnava:** Implementation of the MSP Server solution. Implementation of the project „Electronic Mail System Upgrade“ and Office 2007.



Komunikačná stratégia AITEN, a. s., je založená na princípe včasnej, pravidelnej, no najmä pravdivej a otvorenej informovanosti akcionárov, zamestnancov a širokej verejnosti. So strategickými informáciami týkajúcimi sa spoločnosti sa oboznamujú na pravidelne konanom valnom zhromaždení akcionári, na svojich zasadnutiach členovia dozornej rady a predstavenstva spoločnosti. Platformou na širokú diskusiu o pracovných úlohách sú pravidelné taktické a operatívne porady, e-mailová komunikácia a intranetový portál. Na konzultácie o dôležitých udalostiach spoločnosti, na zladenie názorov a postojov o udalostiach týkajúcich sa spoločnosti a na utuženie pracovného kolektívu sa zamestnanci stretávajú na kultúrno-spoločenských podujatiach. AITEN, a. s., udržuje aj efektívnu komunikáciu so zákazníkmi, s verejnosťou. K dispozícii je internetová stránka www.aiten.sk, na ktorej je zároveň umiestnená linka na všeobecnú e-mailovú schránku aiten@aiten.sk a zároveň kontaktný formulár. Venujeme významnú pozornosť aj odborným seminárom, konferenciám, najmä s aktívnou účasťou spoločnosti AITEN.

Communication strategy of AITEN, a. s. is based on the principle of early, regular but above all true and open informedness of its share-holders, employees and general public. The share-holders are acquainted with strategic information concerning the company at regular general assemblies, so are the members of the Board of Supervisors and company representatives at their meetings. Regular tactical and operational briefings, e-mail communication and an intranet portal, all form the platform where we can lead an extensive discussion on working matters. Our employees meet at cultural and social events with the aim to consult important company events, to synchronize their opinions and attitudes to the events concerning the company and to team-build the staff. AITEN, a. s. keeps communicate effectively with customers and public. Our Internet address www.aiten.sk, together with a general e-mail box aiten@aiten.sk and a contact form is at everyone's disposal. We devote a great attention to professional workshops, conferences, particularly to those with an active AITEN participation.

DOSTUPNOSŤ

Ročná správa AITEN, a. s., je vytváraná raz ročne a hodnotí kalendárne obdobie daného roka. Ročná správa za kalendárne obdobie 2008 bola publikovaná v apríli 2009 v elektronickej podobe a zároveň v tlačenej forme v náklade 200 ks a je dostupná:

- v zbierke listín Okresného súdu Trnava
- na internetovej adrese:
<http://www.aiten.sk/stranka/o-nas/vyrocn-spravy/>
- na požiadanie na adrese: AITEN, a. s., Sibírska 1, 917 00 Trnava
- na požiadanie na adrese: aiten@aiten.sk

AVAILABILITY

The AITEN company annual report is drawn up annually to evaluate the given calendar year. The annual report for the calendar year of 2008 was published in April 2009 in an electronic and print form of 200 copies, and it is available:

- In the Trnava District Court's document collection
- Online at:
<http://www.aiten.sk/stranka/o-nas/vyrocn-spravy/>
- On request at postal address:
AITEN, a. s., Sibírska 1, 917 00 Trnava
- On request at email address:
aiten@aiten.sk